

9(479.134)

A83

*Библиотека*  
*КД*

# АРМЯНСКИЕ ИСТОЧНИКИ ОБ АЛАНАХ

ВЫПУСК II

ЕРЕВАН 1985

**Из фондов Научной библиотеки**

**СОИГСИ им. В.И. Абаева**

1988

01

2015 г.

ՀԱՅԿԱԿԱՆ ՍՍՀ ԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԱԿԱԳԵՄԻԱ  
ՀԱՍԱՐԱԿԱԿԱՆ ԳԻՏՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԻ ԳԻՏԱԿԱՆ ԻՆՖՈՐՄԱՑԻՍԻ  
ԿԵՆՏՐՈՆ

---

Գիտաինֆորմացիոն բյուրեան  
Հասարակական գիտությունները Հայկական ՍՍՀՄ-ում

Բ Մատենաշար

№ 4 (46)

# ՀԱՅԿԱԿԱՆ ԱՂԲՅՈՒՐՆԵՐԸ ԱԼԱՆՆԵՐԻ ՄԱՍԻՆ

(փաստագրական նյութեր և ծանոթագրություններ)

Պրակ 2

9(479.134)

A83

АКАДЕМИЯ НАУК АРМЯНСКОЙ ССР  
ЦЕНТР НАУЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ ПО ОБЩЕСТВЕННЫМ  
НАУКАМ

---

НАУЧНО—ИНФОРМАЦИОННЫЙ БЮЛЛЕТЕНЬ  
ОБЩЕСТВЕННЫЕ НАУКИ В АРМЯНСКОЙ ССР

СЕРИЯ 2

№ 4/46/

# АРМЯНСКИЕ ИСТОЧНИКИ ОБ АЛАНАХ

(Документальные материалы и комментарии)  
Выпуск II

ЦЕНТР НАУЧНОЙ ИНФОРМАЦИИ  
НАУЧНО-ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ ИНСТИТУТ  
БИБЛИОТЕКА  
№ 66058

ЕРЕВАН 1985

Составитель сборника и  
автор комментариев **Р. А. Габриелян.**

## О Т Ц Е Н Т Р А

Во второй выпуск сборника документальных материалов «Армянские источники об аланах» вошли сообщения армянских авторов VII—IX вв. — Анании Ширакаци, Ована Мамиконяна, Мовсеса Каганкатваци, Гевонда, Шапуха Багратуни. Сведения армянской историографии позволяют глубже изучить важные вопросы истории алан — осетин.

Редакционная коллегия:  
**Г. Б. Гарибджанян** (гл. редактор)  
**С. Т. Еремян, С. А. Саркисян.**

## ВВЕДЕНИЕ

Предлагаемый II выпуск сборника «Армянские источники об аланах» содержит фрагменты из трудов армянских авторов VII—IX вв.

Историческая обстановка в Армении и сопредельных странах в начале VII века была очень сложной. В это время в Передней Азии на исторической арене появилось новое крупное государство — Арабский халифат. Впервые арабы вторглись в Армению со стороны Северной Месопотамии в 640 году. К осени того же года они достигли Араратской долины и напали на город Двин. Армянский спарпет Теодорос Рштуни находившийся в это время в районе Нахичевана не смог защитить столицу Армении — Двин. Арабы захватили Двин, разграбили и увели 35 тысяч армян в Аравию. Тщетны были попытки Теодороса Рштуни в деле освобождения пленных.

Это был первый разведывательный поход арабов. После этого похода арабы неоднократно вторгались в Армению и лишь в отдельных местах встречали сопротивление. Особенно сильное сопротивление оказала Ереванская крепость, которую арабы не смогли взять.

В 652 году Теодорос Рштуни отправился в Дамаск и заключил соглашение с арабским наместником Муавией. По этому соглашению армяне признавали верховную власть Арабского халифата, а халифат обязался не взимать с армян налогов в течении трех лет, разрешить Армении содержать за счет халифата 15-ти тысячную конную армию, не посылать в Армению арабских чиновников, не держать своих гарнизонов в армянских крепостях и оказывать армянам военную помощь в случае нападения хазар и византийцев.

Согласно этому договору Армения получала самостоятельность во внутренних делах. Однако это длилось недолго. В последней четверти VII века арабы полностью завоевали Армению, лишив армянских нахараров права управлять страной и назначили в Армению своего наместника. Арабское владычество в Армении длилось до второй половины IX века. На протяжении своего двухвекового господства арабские завоеватели беспощадно грабили и обирали Армению. Они взима-

ли с населения непосильные налоги, подвергали страну частым набегам, во время которых угоняли в плен десятки тысяч людей, в особенности молодежь. Все это на время приостановило экономическое и культурное развитие феодальной Армении. Подобные грабежи и жестокости вызывали глубокое недовольство и ненависть народных масс и зажгли пламя освободительной борьбы против арабского ига.

Крупное восстание армян вспыхнуло в 702—703 гг. С 701 года арабский правитель Армении начал преследовать армянских князей и нахараров и, разогнав их войска, захватил их владения. Он также увеличил налоги и незаконные поборы с населения.

Народ поднялся на борьбу против насилия арабского наместника. Главнокомандующий армянскими войсками Смбат Багратуни, организовав вооруженные отряды из жителей областей Мокса, Рштуника и Васпуракана и поднял знамя восстания. Восставшие были полны решимости бороться против арабского ига и восстановить независимость Армении. Арабские войска были разбиты восставшими в битве близ селения Гуканк гавара Рштуник, затем они двинулись к Арагатской долине. Арабы выставили против восставших пяти тысячное конное войско.

Битва произошла в январе 703 года на берегу реки Аракс, близ селения Варданакерт. Арабы потерпели поражение.

Арабский халифат послал в Армению новые войска и подавил восстание. В 705 году под предлогом выдачи жалования войску, арабский наместник пригласил армянских нахараров в Нахичеван, запер в церквях и сжег их живьем.

После Нахичеванской трагедии арабский гнет в Армении стал еще тяжелее. Армянский историк VIII века Гевонд сообщает о небывалом увеличении налогового бремени, в стране значительно уменьшились запасы серебра, золота. Население не имея возможности платить налоги, было вынуждено покидать свои дома.

Следующее восстание вспыхнуло в конце VIII века в 773 году. Во главе армянского войска стояли армянские нахарары — Мушег Мамиконян, Смбат и Саак Багратуни, Амазасп Арцруни и другие. В битве близ села Ардзи в гаваре Багреванд 25 апреля 775 года восставшие потерпели поражение. Арабы вновь овладели Арменией. Им удалось подавить восстание, так как их армия численно во много раз превосходила вооруженные силы армян.

Однако это восстание заставило арабов несколько смягчить свою политику в отношении армян. Наряду с этим, для



укрепления своих позиций халифат начал переселять в Армению арабские племена. Одновременно Арабский халифат стремился ослабить военные силы армян. Вследствие проводимой арабами подобной политики, многие армянские нахарарские роды сошли с исторической арены, и вместо них усилились феодальные роды Багратуни, Арцруни и Сюни.

В 850 году вспыхнуло восстание в Сасуне. В 852 году арабская армия под командованием военачальника Буги вторглась в Армению и подавила восстание. Буга опустошил Армению, Грузию и Албанию.

Несмотря на поражение, восстание 850—852 гг. имело большое историческое значение. В 855 году Арабский халифат учитывая непримиримую борьбу армян, назначил правителем Армении Ашота Багратуни. Именно этим была заложена основа для восстановления независимости Армении.

Так, Ашот Багратуни, назначенный правителем Армении начал самостоятельно править страной. Арабский наместник имел право только лишь следить за своевременной выплатой налогов. Спустя несколько лет право сбора налогов халиф передал Ашоту Багратуни и дал ему титул «князя князей».

После того, как управление всей страной перешло в руки Багратидов, они посвятили все свое внимание подъему экономики всей страны и укреплению ее военной мощи, доведя численность постоянного войска до 40 тысяч. Были установлены мирные отношения с обоими сильными соседями — Византийской империей и Арабским халифатом.

Во второй половине IX века Арабский халифат утратил свою былую мощь.

Все эти изменения во внутренней жизни армянского народа и в международной обстановке создали реальную основу для восстановления армянской государственности. В 875 году по инициативе крупных армянских нахараров и католика Георга Гарнеци был созван собор, на котором было выдвинуто единодушное требование — признать Армению самостоятельным царством а Ашота Багратуни — армянским царем.

Около десяти лет Арабский халифат обходил молчанием требование армян. Однако, боясь настроить Армению против себя и тем самым склонить ее на сторону Византийской империи, которая к этому времени стала могущественным государством и наносила Арабскому халифату тяжелые удары, арабы вынуждены были удовлетворить требование армян. В 885 году Армения была объявлена отдельным самостоятельным государством.

Независимость Армении вскоре признал и Византийский император и послал Ашоту Багратуни царскую корону.

Таким образом, армянские феодалы, находившиеся после 428 года в полунезависимом и подчиненном положении, объединились и провозгласили царем представителя Ширакских Багратидов.

Так была восстановлена политическая независимость армянского народа. И, конечно же, первой заботой армянского царства было объединение земель и укрепление государственного управления. Ашот I Багратуни и его преемник Смбат I (891—914 гг.) подчинили себе центробежных феодалов Васпуракана, Гугарка, Арцаха и других областей Армении и объединили под своей властью большую часть армянских земель.

Армянское царство Багратидов установило добрососедские отношения с Грузией и Албанией. Была предпринята попытка установить мирные отношения и с Византийской империей. В 893 году Смбат I послал в Константинополь посольство для восстановления ранее заключенного договора о дружбе и подписания торгового соглашения. По этому договору, в пределах обеих государств — Армении и Византийской империи, разрешалось свободное движение торговых караванов всех народов. Это соглашение способствовало оживлению экономической жизни Армении.

Сложившаяся обстановка благоприятствовала укреплению Армянского государства, усилению его влияния и поднятию его роли в Закавказском регионе, т. е. на северных границах Арабского халифата. Это, конечно, было невыгодно халифату. Сопредельные с Арменцией арабские эмираты враждебно относились к армянскому царству, стремились препятствовать его усилению, с целью завладеть армянскими землями.

Арабские войска около 15 лет непрерывно опустошали Армению. Они разрушали города и села, грабили богатства страны и угоняли в рабство мирное население. Над страной вновь нависла опасность потери политической независимости и установления чужеземного ига. И, чтобы предотвратить эту опасность, разрозненные силы страны сплотились вокруг центральной власти, признали престолонаследника Ашота армянским царем и, мобилизовав все народные силы, изгнали врага из Армении.

Общее наступление на врага началось в 924 году. И в течении 924—925 гг. страна была очищена от арабских завоевателей.

Так была отведена угроза нависшая над страной. Армения сохранила свою государственность. Ашот II, получивший за свою смелость и твердость прозвище «Железного», снова объединил под властью Багратидов все армянские земли за исключением Васпуракана, который отделился от государства Багратидов и стал отдельным царством.

Мирная обстановка в Армении длилась недолго. Осенью 1044 г. византийцы послали многочисленную армию для захвата столицы Армении г. Ани, но жители города во главе с Ваграмом Пахлавуни разбили византийские войска и отбросили их назад. Однако весной 1045 года, когда было получено известие о том, что Гагик II не вернется в Ани, армяне пали духом. Анийское царство пало.

Именно в такой сложной обстановке создавались труды армянских историографов VII—IX вв. В памятниках богатой армянской историографии этого периода сведения об аланах уже не так часты, как в трудах авторов V века.

Выпуск начинается с фрагментов из труда выдающегося деятеля армянской культуры, автора VII века — «Армянской Географии» Анании Ширакаци.

«Анания Ширакаци родился в первой четверти VII века в селе Ани (или Анеанк) Ширакской области. Первоначальное образование получил в школе монастыря Дпреванк, много ездил с целью углубления знаний, и наконец, обосновался в Трапезунде, где стал учеником видного византийского ученого Тюхика... После восьми лет пребывания в Трапезунде и изучения рукописей богатой библиотеки Анания возвратился на родину и отдался научно-педагогической деятельности. Он открыл школу, писал учебники и труды, обобщавшие результаты его исследований»<sup>1</sup>.

Большой интерес для историков представляет его труд География — «Ашхарацуйц». Этот объемистый географический труд, в котором автор широко использовал работы Птолемея, Паппа Александрийского и географические труды других авторов, а также мемуары путешественников<sup>2</sup>.

В Географии Анании Ширакаци много новых сведений о народах Северного Кавказа. Исходя из этого, мы включили

---

<sup>1</sup> История армянского народа, том II, Ереван, 1984 (на арм. яз.), с. 544—549.

<sup>2</sup> Там же, с. 545.

в сборник перевод С. Т. Еремяна всей главы «Об Азиатской Сарматии».

Следующим армянским автором, из труда которого мы извлекли сведения об аланах, это — Себеос — автор VII века. Ему принадлежит известный труд под названием «История».

Этот труд охватывает историю событий, происшедших в период со второй половины V в. до 70-х годов VII века «История Себеоса» является важным источником для изучения истории Армении и сопредельных стран<sup>2</sup>.

«История» Себеоса была найдена в начале прошлого века среди рукописей Эчмиадзинского хранилища и впервые опубликована в 1851 г. в Константинополе.

Биографических материалов о Себеосе не сохранилось. Как пишет А. Тер-Гевондян, «Из некоторых замечаний в «Истории» видно, что он путешествовал, побывал в Междуречье, где у учеников Марабаса приобрел книгу последнего; при дворе персидского царя Хосрова он встретился с послами из Китая, от которых услышал сказание о Мамике и Конаке<sup>3</sup>.

«История» Себеоса неоднократно переводилась на разные языки. Есть русские переводы<sup>4</sup>, однако они выполнены до издания критического текста. Перевод фрагментов, вошедших в настоящий сборник, сделан нами по критическому тексту с учетом имеющихся переводов.

Иоанн Мамиконян является одним из крупных историков VII века. Его сочинение «История Тарона» является одним из малоизученных памятников древнеармянской литературы. Труд Иоанна Мамиконяна состоит из двух разделов: I раздел — посвящен эпохе утверждения христианства в Армении; II раздел — событиям общественно-политической и церковной

---

<sup>1</sup> С. Т. Еремян. Опыт восстановления первоначального текста «Ашхарауц»-а. Историко-филологический журнал, 1973, № 2, сс. 261—274. (на древнеарм. яз.).

<sup>2</sup> См. История Себеоса, Сводный критический текст, предисловие и комментарий Г. В. Абгаряна. Ереван, 1979, предисловие, с. 5 (на древнеарм. яз.).

<sup>3</sup> См. подробно. Видные деятели армянской культуры (V—XVIII вв.), Ереван, 1982, с. 97.

<sup>4</sup> «История императора Иракла, сочинение епископа Себеоса, писателя VII в.», пер. с арм. с объясн. и примеч. К. Патканова, СПб., 1862; «История епископа Себеоса», пер. с арм. С. Малхасянца, Ереван, 1939.

жизни в Тароне (конец VI — первая половина VII века). Вопрос об авторе и времени создания труда «История Тарона» породил много противоречивых мнений и до сих пор не может считаться окончательно решенным.

Во второй выпуск сборника материалов «Армянские источники об аланах» вошли сообщения о нашествии «царя Севера» в Грузию, а затем и в Армению. Это событие датируется приблизительно 316—317 гг. и находит подтверждение у Хоренаци, который, сообщив о поездке Трдата в Рим<sup>1</sup>, продолжает: «Шапух на досуге стал замышлять зло против нашей страны, он позволил всем северянам вторгнуться в Армению, условившись напасть на нее с другой стороны во главе арийцев (персов)»<sup>2</sup>. Перевод сделан нами по изданию 1941 г.<sup>3</sup>

Видное место в армянской историографии занимает автор VII века Мовсес Каганкатваци. Этот историк, как он сам пишет, был родом из села Каланкатуик области Ути. Ему принадлежит сочинение «История страны Алуанк». Это произведение «в том виде, в каком оно дошло до нас, состоит из трех книг. В нее включены различные материалы, в основном относящиеся в Алуанку — к Восточному краю Армении. Как автор настоящего памятника, так и другие армянские историки под названием Алуанк понимают территорию марзпанства Алуанк — административной единицы, образованной после раздела Армении в IV в. и включающей в себя как наханги (области) Великой Армении Утик, Арцах и часть Пайтакарана, так и собственно Алуанк, т. е. Албанию античных авторов вместе с сопредельными территориями до Кавказского хребта и Каспийского моря»<sup>4</sup>.

Мовсес Каганкатваци написал «Историю» своей области с начала VII века. Однако в книге в дальнейшем были приписаны другими лицами главы, доводящие изложение событий до середины X в. Содержание I тома — автор почерпнул из сочинений армянских историков V века Хоренаци, Егише и др., из Житий святых, из сказаний поздних времен о возникновении агванской церкви. Наряду с политическими и церковными событиями Мовсес Каганкатваци повествует о видениях, мученичествах и т. д. С точки зрения истории севе-

<sup>1</sup> Мовсес Хоренаци. История Армении, кн. II, глава 84.

<sup>2</sup> Там же, главы 65, 85.

<sup>3</sup> Иоанн Мамиконян, История Тарона. Ереван, 1941 (на древнеарм. яз.).

<sup>4</sup> Мовсес Каланкатуаци. История страны Алуанк. Перевод с древнеарм., предисловие и комментарий Ш. В. Смбацяна. Ереван, 1984, с. 5.

рокавказских народов, интерес представляют II и III тома, содержащие важные материалы о католикосах Агванка (Албании), о представителях династии Михракан, нашествиях северных народов — хазар, гуннов в Закавказье и т. д.

Перевод сделан нами по критическому тексту издания 1983 г.<sup>1</sup> В вошедших в сборник фрагментах иногда налицо факт путаницы этнонимов «алан» и «агван» (албаны).

Гевонд — один из видных представителей армянской историографии VIII в. Место его рождения неизвестно, и за малым исключением, мы почти не знаем о древнеармянских историках. В этом плане Гевонд не составлял исключения. Ученым удалось на основании «косвенных данных предположить, что детство свое Гевонд провел в области Гохтн, а образование получил при патриаршей резиденции в Двине»<sup>2</sup>. От него до нас дошел только один труд под заглавием «История». М. Абемян пишет: «свою работу он написал по велению князя Шапуха Багратуни. Кто был этот князь неизвестно»<sup>3</sup>.

У Гевонда под рукой имелось немного письменных источников, и поскольку он был свидетелем описываемых событий или слышал о них, события VIII века описаны подробно и правдиво, а о VII веке говорится очень кратко.

«В его труде явно заметны следы «Истории» Агатангехоса. Борьба армян против Арабского халифата напоминает упорное сопротивление девы Рипсиме и ее подруг поползновениям свирепого Тирана, и вообще летописец часто комментирует свое повествование словами Агатангехоса»<sup>4</sup>.

По всей вероятности, автор пользовался также Житиями. Велико также стилистическое влияние Библии на Гевонда. «Гевонд пишет то сжато, то пространно со всеми подробностями, ясным и легким слогом»<sup>5</sup>, — так характеризует стиль Гевонда М. Абемян.

«История» вардапета Гевонда посвящена истории Армении в период арабского господства. Овою книгу он начинает со времени смерти Магомета (662) и доводит ее до 788 года.

<sup>1</sup> Мовсес Каланкатуаци. История страны Алуанк. Критич. текст и предисловие В. Д. Аракеляна. Ереван. 1983. (на древнеарм. яз.).

<sup>2</sup> А. Н. Тер-Гевондян. Гевонд. Видные деятели... с. 111.

<sup>3</sup> М. Абемян. История древнеармянской литературы, Ереван, 1975, с. 241.

<sup>4</sup> А. Н. Тер-Гевондян. Гевонд. Видные деятели..., с. 112.

<sup>5</sup> М. Абемян, История древнеармянской литературы, с. 242.

Последнюю часть своей «Историй» он пишет как очевидец. В первых трех главах он описывает как арабы завоевали Палестину, Сирию, Персию и трижды вторгались в Армению, грабя и разоряя страну. Общеизвестно, что византийские власти не смогли оказать арабам сопротивления.

В последующих главах перечисляет всех халифов до Харун-ар-Рашида, повествуя одновременно о внутреннем положении Армении и разрушениях, совершающихся арабами, византийцами и хазарами — северными племенами.

Однако, как справедливо отмечал М. Абегиан, «У Гевонда исторический кругозор не широк»<sup>1</sup>. Несмотря на это, сведения Гевонда об окончательном завоевании Армении Арабским халифатом, правдивость которых подтверждается данными византийских (Феофан) и арабских (Балазури-ибн—Ал-Асир) историков.

Подробное описание арабско-византийских войн — тоже ценный материал, извлекаемый историками из сочинения Гевонда. И, наконец, его «История» является неоценимым источником для изучения истории длительных хазаро-арабских войн. И в этих войнах активное участие принимали северокавказские народы, в том числе и аланы, живущие у Дарьяльского ущелья. Арабы старались закрепиться в этом ущелье, чтобы обезопасить свои провинции от разрушительных набегов хазар. Приводимые отрывки рассказывают о перипетиях этого времени.

«История» Гевонда занимает почетное место в армянской историографии, тем более, что она была написана в такой исторический период, когда в Армении господствовал Арабский халифат.

Благодаря усилиям К. Патканяна, в 1862 г. вышел в свет русский перевод<sup>2</sup>, а в 1887 г. армянский текст был издан вторично. Это издание подготовил Ст. Малхасьянц на основе других рукописей.

Перевод сделан нами по древнеармянскому тексту издания 1887 г.<sup>3</sup>, при надобности мы пользовались переводом К. Патканяна.

В предлагаемый сборник вошли и отрывки из сочинения автора IX века — Шапуха Багратуни. Труд его называется

<sup>1</sup> М. Абегиан. История древнеарм. литературы, с. 242.

<sup>2</sup> История халифов вардапета Гевонда, писателя VIII в., СПб., 1862.

<sup>3</sup> «История великого армянского вардапета Гевонда», СПб., 1887 (на древнеарм. яз.).

«История». Личность Шапуха Багратуни не установлена, потому и его зачастую называют Псевдошапухом. В своей «Истории» он пишет об арабских завоеваниях начиная с Магомета и украшает свою «Историю» легендарными сказами.

Подробно он останавливается на описании насилий арабов и, в частности, арабского воеводы Буги. В приводимых отрывках говорится о сопротивлении алан и других северокавказских народов арабским завоевателям.

Перевод сделан нами по тексту 1921 года издания<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> Шапух Багратуни. История. Эчмиадзин, 1921. (на древнеарм. яз.).



ТЕКСТЫ

## ОБ АЗИАТСКОЙ САРМАТИИ

Азиатская Сарматия (общая), которая делится (начиная) с оконечности Рипейских гор<sup>1</sup> и рекой Танаис<sup>2</sup> и маленьким морем Меотиды<sup>3</sup>, западнее моря Эвксинского Понта<sup>4</sup>. Оттуда (Сарматия простирается) с восточной стороны того же морского побережья по устью реки Коракс<sup>5</sup>, что означает Воруна. И оттуда она простирается по Кавказским горам, по которым отпускает пять рек в море Меотиды. Гора Кавказского моря и устья реки Саунас<sup>7</sup> (в настоящее время река Саунас неизвестна).

И имеет Сарматия горы Керавнийские<sup>8</sup> и Гиппийские<sup>9</sup>, которая отпускает пять рек в море Меотиды. Гора Кавказа тянется до гор К(о)ракса. И горы Кавказа отпускают две реки — Варданес<sup>10</sup>, которая начинается насупротив Кавказа, и тянется по длине своей к северо-западу, пока достигает Меотиды и моря Понта. (Варданес) отпускает реку именуемой Псевхрос<sup>11</sup>, которая течет в сторону Боспора (Киммерийского) и пределов страны Зихов<sup>12</sup>, где находится городок Никопсия<sup>13</sup>.

Севернее их (обитают) племена турков и болгар<sup>14</sup>, которые по имени рек называются: Куфи Булкар, Кучи Булкар, О(но)хонтор, Б(у)лкар (они) пришельцы, Чдар Булкар. Эти последние имена названия (современные), они чужды Птолемею. Из Гиппийских гор бежал сын Худбрада (Аспаврук).

Между Булгарами и морем Понта проживают племена Гашаков<sup>15</sup> и Ку(р) (т) (ат) ов<sup>16</sup> и Сванов<sup>17</sup> до приморского (города) Питиунта<sup>18</sup> страны Аваз(г) ов<sup>19</sup>, которые суть Апшилы и Абхазы до своего приморского города Севаступолиса<sup>20</sup>. И оттуда до реки называемой Дракон<sup>21</sup>, что означает Вишап, которая течет из страны Аланов и отделяет страну Абхазов от страны Егер.

И имеет (Азиатская Сарматия) сорок шесть азгагаваров (племенных территорий). На севере около Неизвестной страны проживают Царские Скифы<sup>22</sup> и (сарматы) конееды (иппофаги). У устья же реки Танаис живут Нахчаматеаны<sup>23</sup> (Наксаматы), и другое племя, которые суть Кларджии (Псессии)<sup>24</sup> затем Вшееды (гелоны)<sup>25</sup>, Сираки<sup>26</sup>, и область Митридатене<sup>27</sup>. Затем восточнее Керавнийских гор живут Амазонки, т. е.

воинствующие женщины, вплоть до реки называемой Ра<sup>28</sup>, которая раздвоившись на севере, в Неизвестной стране, затем объединяется и достигнув Гиппийских гор, отпускает приток — один в реку Танаис, которая изливается в маленькое море Меотиды; другой же (приток) поворачивает на восток до Керавнийских гор, затем протекают две другие реки с востока на север, из гор, кои называются Римика<sup>29</sup>. Называют эту реку Семидесятиприточной, которую тюрки называют Атл<sup>30</sup>. И в ней находится остров, в котором проникнув укрепилось племя Басилов<sup>31</sup>. Могущественных племен Хазиров<sup>32</sup> и Бушхов<sup>33</sup> кочевавших с востока и запада, прибывавших туда на зимовку и называвших (этот остров) Черным островом, ибо по причине многочисленности людей племени Басилов и их скота туда проникших, (остров) кажется черным, почему и Птолемей называет (Ни)гро.

Притоки реки Атл, проходя через остров, снова соединяются и впадают в Каспийское море, отделяя Сарматия от страны Скифов<sup>34</sup>.

Западнее (Каспийского моря), сообщает Птолемей, живут народы Удон<sup>35</sup>, Аландон<sup>36</sup>, Сондас<sup>37</sup> и Герров<sup>38</sup> с одноименными реками, которые из гор Кавказа текут в море, до границы Албании.

И считаются народами Сарматии начиная с запада на восток так: прежде всего племя Аланов<sup>39</sup>, Аш-Дигор<sup>40</sup>, затем южнее, соседи их Хебуры<sup>41</sup> и Кубеты<sup>42</sup>, Аргвелы, т. е. Маргвелы<sup>43</sup>, Скимнии, т. е. Такворы<sup>44</sup>; Аланы позади Дигоров, в стране Ардоз<sup>45</sup> Кавказских гор, откуда вытекает река Арми<sup>46</sup>, которая идя на север, через безбрежные равнины, сливается в (реку) Атл.

В тех же (Кавказских) горах, после народа Ардоз, проживают племена Рачан<sup>47</sup>, (Пиндж)<sup>48</sup>, Двалов<sup>49</sup>, (Хонов), Цхумов<sup>50</sup>, Овсуров<sup>51</sup>, Цанаров<sup>52</sup> у которых аланские ворота, и другие ворота, называемые Целкан<sup>53</sup>, соименного племени, затем Тушии<sup>54</sup> и Хундзы<sup>55</sup>, и Кусты<sup>56</sup> людоеды, затем Цховаты<sup>57</sup>, Гудамакары<sup>58</sup>, Дурзуки<sup>59</sup>, Дидойцы<sup>60</sup>, Леки<sup>61</sup>, Таваспары<sup>62</sup>, Ахугакан<sup>63</sup>, Хновы<sup>64</sup>, Шилбы<sup>65</sup>, Чилбы, Лбины<sup>66</sup>, Хелы, Каспии<sup>67</sup>, Похи.

Затем горы Кавказа разделяются на две ветви; одна идет прямо, в котором (области) Ширван<sup>68</sup> и Хсруан<sup>69</sup> до (стен) Хорсвема. Другая же ветвь отпускает сперва приток реку Арми, которая течет на север и (впадает) в реку Атл. Затем эта же горная ветвь продолжается на северо-восток, где проживают Таваспары<sup>70</sup>, Хечматаки<sup>71</sup>, Ижмахи<sup>72</sup>, Пасхи<sup>73</sup>, Пусхи, Пиконаки<sup>74</sup>, Базканы<sup>75</sup> откуда берет начало длинная стена,

которая называется Апзут-Кават<sup>76</sup>. Она простирается до болота Алхминон<sup>77</sup> и до моря. К северу от которого, на равнине Варданеан вплоть до Каспийского моря живет народ мазкутов. Здесь упирается в море ответвление Кавказских гор и начинаются Дарбандские стены<sup>78</sup>, т. е. Укрепление и ворота-сторожевой пост города Чора—воздвигнутая в самом море огромная башня.

Севернее же Чора (находится) царство Хонов (Гуннов)<sup>79</sup> вплоть до моря и западнее его, по Кавказу — город (Хонов) Варачан<sup>80</sup>, а также (города) Чундар<sup>81</sup> и Самандар<sup>82</sup>.

Восточнее живут Савиры<sup>83</sup> до реки Атл, которая устремляется в Азиатскую Сарматию и в страну Скифию<sup>84</sup>, кои суть Апахтары<sup>85</sup>, т. е. Туркестанцы<sup>86</sup>. И Хакан — царь их, который является владыкой Хазиров, и Хатун-(царица) их, жена Хакана из племени Басилов<sup>87</sup>.

## С Е Б Е О С

### VII ВЕК

#### ИСТОРИЯ ЕПИСКОПА СЕБЕОСА

ГЛАВА 9. Принятие Хосровом Ануширваном<sup>88</sup> христианской веры и его крещение. Персидские марзпаны<sup>89</sup> и военачальники, которые пришли в Армению после Вардана<sup>90</sup> до падения династия Сасанидов<sup>91</sup>.

Этот Хосров, прозванный Ануширваном, во время своего царствования, до этого восстания, благоустроил страну, так как был миролюбив и строитель. После же этого восстания он возгорелся гневом, считая себя невиновным и приговаривал: «Отцом всей страны был, а не властителем, взращивал всех как детей и любимцев». Пусть теперь, говорил, бог с них взыщет эту кровь». Этот Хосров во время своего царствования запер проходы Чора и Аланский<sup>92</sup>, взял в плен царя егоров<sup>93</sup>, с бою взял Антиохию Писидийскую<sup>94</sup>, и пленных поместил в царском поместье...

Затем прибыл и разбойник Михран<sup>95</sup> с тысячным вооруженным войском и множеством слонов. И имел он множество помощников и лагеря многочисленных народов, живущих в горах Кавказских, из племени гуннов. Он (Михран) получил приказ от царя — истребить всех мужчин, отобрать, срыть, разрушить и беспощадно сокрушить страну (Армению). И он пришел; спаслись только те, которые укрылись в неприступных укреплениях или которые убежали в дальние страны. Но немногие смогли спастись, ибо кого находили,

предавали мечу. Прибыл в Армению и ложной клятвой захватил (город-крепость) Ангех<sup>96</sup>.

ГЛАВА 11. Письмо Хосрова к императору Маврикию<sup>97</sup>. Совет синклита. Маврикий посылает в помощь Хосрову войско. Два письма Вахрама<sup>98</sup> к Мушегу<sup>99</sup> и ответ Мушега. Сражение, в котором войско Вахрама терпит поражение. Бегство Вахрама и его смерть.

...И пишет Вахрам послание Мушегу и другим армянским нахарарам следующего содержания: «...И оставляю вам (армянским нахарарам) всю землю Армянскую до Капкаһа<sup>100</sup> и ворот Аланских, со стороны Ассирии — Арвастан<sup>101</sup>, Нор-Ширакан, до пределов тачиков, ибо при ваших предках они принадлежали вам, а на западе до Кесарии Каппадокийской...»<sup>102</sup>.

ГЛАВА 16. Хосров посылает казначея с большой казной для привлечения к себе князей из греческой части Армении. Ограбление казны. Оба царя сговариваются против грабителей. Заключение мира. Уход некоторых князей к персам, других — к грекам.

Меж тем, как Самвел Вахевуни<sup>103</sup> с другими своими товарищами выступили навстречу и встретили его в пределах Атрпатаканской земли, отняли казну, а казначею даровали жизнь. То были: Атат Хорхоруни<sup>104</sup>, Самвел Вахевуни и Мамак Мамиконян<sup>105</sup>, Степанос Сюнийский<sup>106</sup> и Котит, Аматынийский<sup>107</sup> владетель, и Теодорос Трпатуни<sup>108</sup> и всадники числом около двух тысяч. И они решили так: этой казной мы привлечем на свою сторону гуннов, получим от них помощь, сразимся с обоими царями и силой вернем себе нашу страну. Когда они дошли до города Нахчавана<sup>109</sup>, их единодушие нарушилось вследствие недоверия друг к другу, и они, поделив казну между собою, расположились лагерем в тростнике под названием Джахук...<sup>110</sup> А Атат Хорхоруни и Самвел Вахевуни со своими войсками, убежав, пошли до города-деревни под названием Совда<sup>111</sup>, достигли страны Албанской и, дойдя до гуннов, они перешли реку, именуемую Кур, и расположились на берегу реки.

Эти (царские войска) тоже достигли реки и расположились на этой стороне. И, не доверяя войску гуннов, выпросили клятву от греческого царя и поступили к нему на службу. Другие же пошли к казначею и возвратились в свои страны.

ГЛАВА 29. Смерть Смба<sup>112</sup>. Восстание армянских на-

хараров против персов и поступление на службу Хакана<sup>113</sup>.

И, когда (Смбат) приблизился к царскому двору на один переход, царь приказал всем своим нахарарам с войском выйти к нему навстречу. Помощникам приказал подвести ему коня из царской конюшни с царской сбруей. С великим торжеством и пышностью поехал он и представился царю...

Затем они (царские нахарары) восстали и пошли (поступили) на службу Великому Хакану при посредстве Чепетуха китайца<sup>114</sup>, царя северной стороны. Затем пошли с востока на запад по северной стороне и, соединившись с войсками Чепетуха, согласно повелению их царя Хакана. И, пройдя через проход Чора с большим числом войск, двинулись на помощь царю греков<sup>115</sup>.

ГЛАВА 49. О католикосе армянском Нерсесе<sup>116</sup>. Причащение католикоса Нерсеса и других епископов с ромеями. Одного епископа принуждают причаститься. Возвращение императора в Константинополь. Бегство Нерсеса из страха перед армянскими князьями. Теодорос Рштуни разбивает греческое войско, берет Трапезунт и опустошает. Отправляется к Моавии<sup>117</sup> и получает должность правителя Армении, Иверии, Агвании и Сюнии. Приготовление исмаильтян ко взятию Константинополя.

После этого Теодорос, рштунийский владетель, поехал в Дамаск, к Моавии, властителю исмаильтян, и преподнес ему большие дары. И властитель исмаильтян дал ему золотые и золототканые одеяния и такое же полотнище. Он передал в его управление Армению, Иверию, Албанию и Сюнию до Капкоха и до ворот Чора и отпустил его с почетом. А тот обязался покорить эти страны в его подданство.

ГЛАВА 51. Восстание мидян против исмаильтян. Разгром войска исмаильтян на той стороне ворот Чора и бегство остатков их (войска) по ущельям Кавказских гор.

В том году мидяне восстали против власти исмаильтян и убили ишхана — сборщика податей, царя исмаильтян. Они рассчитывали на укрепления страны мидян, на глубокие лесистые ущелья, пропасти и скалистые места, труднопроходимые ущелья по реке Газа<sup>118</sup> и Мидийских гор<sup>119</sup> (рассчитывали) также на мужественных и храбрых жителей этих мест — гелов<sup>120</sup> и гелумов...<sup>121</sup>.

Когда многочисленные войска исмаильтян заметили, что им дело не удастся в неприступных горах Мидии, — ибо даже (Кетрос и Скифия), что суть Гелы и Делумы, со множеством

засевших в укреплениях не покорились им, и что многие из них погибли в укреплениях, падая в глубокие ущелья, а многие в колючих кустарниках пали от стрел храбрых и мужественных бойцов, — ринулись прочь из этих стран и взяли направление в сторону севера, против народа, жившего за Каспийскими воротами. Они достигли прохода Чора. Перейдя проход, вторглись по ту сторону и предали грабежу пригорские края. Против них выступило малочисленное войско — охрана местности под названием ворот Гуннов<sup>122</sup>, но (исмаильтяне) разбили его.

Пришло другое войско из страны теталийцев<sup>123</sup>, и они обрушились друг на друга с большой силой. Теталийцы разбили исмаильтян и предали их мечу. Те, которые спаслись бегством, не могли пробраться через проходы, ибо другое войско теталийцев зашло к ним в тыл. Тогда они бросились в горы Кавказа, с трудом карабкаясь по склонам гор. Лишь немногие с величайшим трудом спаслись и, голые, босые, пешие, израненные, прошли в сторону Тизбона<sup>124</sup>.

## ИОАНН МАМИКОНЯН

### VII ВЕК

## ИСТОРИЯ ТАРОНА

Второе послание о войне с Ардзаном<sup>125</sup>.

В то время, как Трдат<sup>126</sup> и святой Григор, намереваясь отправиться к императору Константину, достигли городка Манцикерта в области Апахуник<sup>127</sup>, царь севера, собрав войско, напал на ишхана вирского, обратил его в бегство до самого города Карина и угнал из страны в полон до сорока восьми тысяч душ. Догнав царя Трдата, посланцы вирского ишхана попросили у него войска в помощь тому. Царь передал в подчинение ишхану (князю) Апахуника тридцать тысяч и отправил на помощь ишхану Вирка. Но, так как путь их продлился месяц, то они смогли вернуть лишь немногих пленных. Они схватили и увели также трех (ишханов) князей и, оставив в стране правителя, воротились к царю...

После того, как кончили службу того дня, подоспели войска, которые находились от царя в Вирке и привели с собой трех ишханов и четыреста отборных мужей, при виде которых царь весьма обрадовался и возблагодарил бога, который отдал в его врагов его, и отправил их в крепость Вохкан.

Сами они выступили и шли много дней, пока достигли города Рима и, пробыв там много дней, воротились с великими почестями. С большой радостью достигли они области Еклеац<sup>128</sup>, а спустя три дня выступив оттуда, достигли области Палунеац<sup>129</sup>. Пришли они в село Куар и, так как утомились, дали себе там один день отдыха.

Еще когда ишханы пошли в Вирк и освободили пленных, оставили они там начальником страны ишхана Алдзника<sup>130</sup>, которого звали Дров, а тот, будучи подкуплен царем северным, (давшим ему) шестьдесят тысяч дахеканов, взял и ушел в свою страну. И все эти коварные старания прилагались для того, чтобы захватить царя. Он с таким искусством следил за ним, пока не изловил царя в западню в узком месте.

Меж тем при царе Трдате оставалось лишь тридцать тысяч войска, а все остальное ушло в местечко Муш<sup>131</sup>. Так в этот же день, во время ночной службы, когда мы пели благословение трех младенцев и ничего не подозревали, неожиданно раздался, словно гром в облаках, страшный шум, обрушившийся на нас. Переднюю часть<sup>132</sup> села окружили пешие воины, а нижнюю — всадники. И затрубили трубы ратные, раздался кругом страшный грохот. Вы бы только послушали ржание коней!

Тут начали ишханы выходить, чтобы сразиться с ними, ибо была половина луны. Однако царь запретил им сражаться, говоря: «Сейчас ночь, и мы не знаем численность врага; если хотите поступить разумно, пройдите одни с шестью тысячами через виноградники и до утра скрывайтесь на вершине г. Ардзан, четыре тысячи других пусть выйдут со стороны Аштенка<sup>133</sup>, и еще четыре тысячи пусть пройдут виноградниками через (расположение) врага, пойдут к верхнему алтарю и внимают нам. Смотрите, чтобы, заметив вас, не обратили они вас коварно в бегство и, окружив, не подвергли опасности. Разделив войско, он отправил их, как задумал. Сам царь и Григорис<sup>134</sup> вместе с нами, войдя в маленькое укрепление, стали молиться. (Тем временем) один из сунийских воинов поймал какого-то юношу из войска северян и привел к царю. Тот сообщил, что дескать, «дело затеял один из твоих ишханов и царь северный Гедреон<sup>135</sup>, которые прибыли с пятьюдесятью восьмью тысячами, чтобы схватить тебя».

Тогда приказал он (царь) своим войскам приготовиться на завтра к битве не на жизнь, а на смерть.

Когда наступило утро, стали войска подготавливать для царя проход, чтобы поднялся он на г. Ардзан<sup>136</sup>. Но царь север-



ный велел своим войскам перекрыть дорогу. С шестью тысячами вооруженных ратников царь старался помешать тем, кто препятствовал ему пройти на вершину Ардзана, и много часов не мог он подняться на нее. При виде этого святой Григор стал проливать слезы, говоря: «Святой Иоанн Креститель, предтеча Христа, ужели не видишь, что они делают?—Окажи помощь и сделай сей день знаменательным для народа нашего». И взяв мощи апостолов, стал ими крестить войска Трдата. И тотчас же собрал силы Трдат и, испустив мужественный клич, призвав на помощь святого Карапета, он разорвал линию воинов, заграждавших ему путь, и поднялся на вершины холмов. Те, что еще ночью спрятались там, поднявшись, окружили то (вражеское) войско и, убивая, обратили их в бегство, принудили спуститься в лес, что с южной стороны, где те, оказавшись в западне, были уничтожены. И назвали это место «Такард»<sup>137</sup>.

Меж тем северные войска, сочтя время подходящим, напали на село и в то время, когда выводили нас оттуда, увидели это четыре тысячи мужей, что находились над селом, и, напав на них, обратили в бегство войско в сторону ниже села, где кое-кто из сторожей виноградников камнями разбили головы коней, и многие из всадников погибли на скалах. Лишь немногие из них, рассеянные нашими войсками среди виноградников, спаслись, а на месте пали тысяча шесть человек. В «Такарде» были убиты тысяча семьсот человек, из коих пращники уничтожили восемьсот шесть человек, а всего убили четыре тысячи триста пятьдесят два (человека).

Вернувшись после небольшой стычки, царь поднялся на холм и, затрубив в сигнальные трубы, дождался, пока все его войско собралось в одном месте. Когда пришли они на место, святого Григора отправили в лес, и охраняли его три тысячи человек. Меж тем, северный царь, собрав свое войско, удалился на равнинные места Аштенка. Отсюда послал он царю Трдату письмо, мол: «Приходи и завтра мы сразимся и увековечит этот день меж нами. Либо ты возвратишь мне моих ишханов и подать за пятнадцать лет, либо, если не согласишься, мечом и полоном разорю я твою страну, чтобы ты узнал свиное рыло свое, каким было оно пред войском твоим. Так дай соответствующий ответ». Прочтя письмо, Трдат не ответил ему, но отправился с тридцатью тысячами человек на войну и спустился навстречу ему на Мушегамар<sup>138</sup> в Аштенке. А на следующий день приготовился к битве: в боевом расположении войск оставил два прохода и охранять их поставил ишхана тех мест — Багратуни; правое крыло вой-

ска подчинил ишхану Сюника, а левое — ишхану (страны) Ангех<sup>139</sup>, старшего же ишхана назначил оберегать тыл. Так, создав две линии боевых, они приготовились к сражению.

Когда все войска двинулись друг на друга, царь севера громко выкрикнул: «Царь армянский, выйди вперед!» Когда они приблизились друг к другу, начали они, словно бьющие молотом камнетесы, либо подобно ковалям они (поочередно), когда один поднимал (меч), другой опускал. Царь севера был столь же могуч, как Трдат, и грозен. Долго они бились, но без результата. Но вот царь севера начал слабеть и понял, что это гибельно для него. И, так как он был арканщиком, то поторопился метнуть аркан и закинул его на правое плечо и шею, затем быстро поворотил и так стянул (петлю) аркана, что Трдат даже пошевелить рукой не мог. Хлестнув коня (царь) так стремительно поскакал вслед за Гедреоном, что не позволил ему и на десять шагов удалиться вперед себя. Настигнув того, он говорит: «Бешеный пес! Так ты привязал меня к себе воловыми жилами!» Подняв затем правую руку, он опустил меч на левое плечо (северного царя) и рассек его до пояса и конь с разрезанным надвое позвоночником и головой пал наземь. И удивительно то, что голова, правая рука и правая нога и позвоночник коня, рассеченные посередине, вместе упали. При виде этого ишхан дома Ангех двинул вперед левое крыло и крикнул: «Ишхан<sup>140</sup> Сюника, двинь вперед полк твоих козлят, ибо пал он». Тот, двинувшись сквозь войско, приблизился к начальнику левого крыла северян и сказал: «Иди сюда, выступи вперед и будем биться». Быстро приблизившись, северянин отсек голову коня ишхана Сюника. Тот, оказавшись в опасности, немедля выхватил меч и отсек ногу коня северного ишхана. Оба они упали на землю и принялись наносить друг другу удары. Тут один из слуг ишхана Сюника столкнул кого-то с его коня и подвел коня к нему, говоря: «Садись, господин». Тот поспешно вскочил на коня и, обернувшись, отсек голову (северного князя) и бросил ее в кошель. Когда ишхан дома Ангех увидел, как сложились обстоятельства и что войско обратилось в бегство, тогда и он приложил руку к делу, и столкнулись они в битве друг с другом, а следом вступил (в бой) и царь, и до захода солнца беспощадно уничтожали тех, кто сопротивлялся. Направившись в укрытое место, они устроились на ночлег на берегу реки, что протекает через область Аштеанк. И раскинули станте на той стороне, а эти — на этой стороне. И, когда зажглась утренняя заря, приготовились оставшиеся северные войска, напали на войско армянское и принялись убивать их. И на-

столько обнаглели, что множество их окружили ишхана Цопка<sup>141</sup>. Оказавшись в затруднении, он закричал: «Где ты, ишхан Сюника, подоспей мне на помощь!» Тот подоспел и отогнал войска от него и, когда увидели, как жестоко изранили его унесли его в стан и он умер там. Меж тем военачальник Гедреон повернул против царя Трдата, который, весьма разгневавшись, напал на того и рассек пополам. Двинувшись вперед, он погнал их вплоть до пределов Арка<sup>142</sup>. А кое-кто преследовал их вплоть до города Карин<sup>143</sup>. Тогда царь и ишханы вернулись на (гору) Ардзан. И принесли они в жертву белых тельцов и козлов и много ягнят, и много милостыни раздали нищим. А когда собрались все войска и подсчитали, то оказалось, что наших было убито тысяча и восемьдесят, а тех — пятнадцать тысяч девятьсот и сорок два. Бежали они (северяне) до Харка<sup>144</sup>, пустился за ними ишхан Харка и в шести местах уничтожил восемь тысяч и пятьдесят шесть человек. И по вступлении в Вирк, во многих местах были они уничтожены. Так что, когда вернулись в свою страну, оставалось их шесть тысяч, а когда пришли они в Тарон, их было пятьдесят восемь тысяч.

## М О В С Е С   К А Г А Н   К А Т В А Ц И

### VII ВЕК

#### ИСТОРИЯ АГВАН

ГЛАВА IV Образование Валаршаком княжества Алуанк.

Здесь начинается княжество агванское. О незапамятном поселении людей, живущих вокруг великих гор кавказских, мы ничего верного не имеем сказать нашим слушателям до Вагаршака, царя армянского, который при устроении северных своих пределов, привел дикие пришлые народы, обитающие на северных полях, у подошв Кавказа, в долинах или в ущельях на юге до устьев великой равнины, увещевал их оставить разбой и хищничество и подчиниться податям царским. После того он назначил им князя и правителей...

ГЛАВА VI. Сведения о явлении Бога нашего нам, народу Востока.

Но, когда пришло время явления солнца правды... оно послало учеников своих проповедовать по Вселенной. В удел

нам, жителям Востока, достался святой апостол Фаддей, который прибыв в Армению в область Артаз, получил там кончину мученичества от армянского царя Санатрука...<sup>145</sup>.

ГЛАВА VIII. Мы не нашли рассказов в порядке от Арана до Урнаира<sup>146</sup>, царя Агван и до Трдата, царя Армении. Мы пишем здесь мимоходом о том, что необходимо было знать.

Было бы очень желательно знать в порядке о происшествиях, начиная с восшествия на престол Аррана<sup>147</sup> и далее, но волнения, происшедшие на Востоке и сожжение документов, объясняют это обстоятельство<sup>148</sup>. Однако в этом месте помогает нам отец письменности Мовсес, рассказывая о войне Артавазда<sup>149</sup> с римлянами, когда он (Артавазд), собирая многочисленные полчища атратаканские, призвал туда сильные народы гор кавказских, войска Агвании и Иверии, отправился в Месопотамию и силою их прогнал войска римские<sup>150</sup>. В то время, когда Арташес воевал с Ервандом, сей последний находился в пределах Агвании, в области Ути<sup>151</sup>, и тут же, покинув войска свои, отправился в свой город. Прибыв туда, Арташес присоединил к себе войска агванские, вышел на берег Гегамского озера<sup>152</sup>, отразил им Ерванда и сам завладел Арменией. Около того времени Агваны<sup>153</sup>, соединившись со всеми горцами и с частью иверцев, большими полчищами рассеялись по Армении. Арташес также собирает свои войска против них и разбивает свой лагерь при реке Куре. Битва усиливается. Царевич агванский попадает в руки Арташеса, который берет в супружество царевну Сатеник; другой похитил престол и брата ее преследуя. Пестун Арташеса Смбат, прибыв с сильным войском, изгнал похитителя и возводит брата ее на отеческий престол. После того Смбат с большой добычей и множеством пленных возвращается (назад) в Армению, поселяет пленных в округе Шаваршан, в области Артаз<sup>154</sup>. Княжество рода Аравегьян<sup>155</sup> было даровано родственникам Сатеник. Они во дни Хосрова Великого, отца Трдата, сроднились с храбрым мужем, пришедшим из стран Баслов<sup>156</sup>.

ГЛАВА X. О Ваче, царе агванском.

На 19-ом году царствования Язкерта<sup>157</sup> застигла его кончина. Два сына его, сделавшись соперниками, спорили за владычество. Пока они находились в этих смутах, Ваче<sup>158</sup> царь агванский возмутился; он им был племянником по сестре. Он

был прежде христианином... но незаконный Язкерт<sup>159</sup> насильственно сделал его магом.

После долгих смут Рагат<sup>160</sup>, пестун младшего сына Язкерта воцарил питомца своего Пероза. Но царь агванский не захотел далее подчиняться игу его: он завалил проход Чора и перевел на ту сторону войска маскутские. Соединив с собой 11 горских царей, он войной пошел на народ арийский и нанес большой вред войскам царя, который дважды и трижды писал к нему умоляющие грамоты и не мог убедить его... Когда Пероз увидел, что ни насилие, ни любовь не в силах его убедить, то приказал послать в Агуандрию<sup>161</sup> большие сокровища, растворил ворота аланские, собрал сильное войско у хонов и в продолжении одного года воевал с царем агванским. Хотя войска Ваче уменьшились и рассеялись, но не могли покорить его. Их самих (т. е. перс. войск) застигли сильные удары. Они были истреблены то битвами, то страшными болезнями. Вследствие продолжительности войны большая часть страны нашей была разорена, но никто не отделился от нее.

Тогда царь Пероз... раскаялся и весь вред свалил на отца своего. Он запечатал не ложные клятвы и отправил к нему, «только не удаляйся из страны своей, и сделаю все, что ни скажешь». Но Ваче захотел взять только собственную долю, полученную от отца — 1000 семейств. Взяв ее от царя, он остался в ней с отшельниками и, таким образом, без развлечения жил по воле Божией и совсем не вспоминал о том, что он некогда был царем<sup>162</sup>.

ГЛАВА XII. Война Трдата с царем Баслов в стране Агван. Воцарение в Агвании Санатрука и его сопротивление армянам.

Трдат<sup>163</sup> великий царь Армянский собрав войско, сошел в поле Гаргарейское и сильной битвой встретил северных жителей. Царь Барслов, который бился с ним, схватив за панцырь храброго Трдата, не мог одолеть его, а был им зарублен пополам. Трдат, поражая их, гонит до страны гуннов. Пали многие из войска армянского, между ними и спарапет Артавазд-Мандагуни-Магане.

Там Трдат берет заложников и, соединив с собой северные народы устремляется на Шапуха, царя персидского<sup>164</sup>. По кончине Трдата над агванами в городе Пайтакаране воцарился некто Санатрук и сделался противником армян: Хосров, сын Трдата, приведя с собой Антиоха с греческим войском, Багарата с полчищами запада, Михрана<sup>165</sup>, правителя Иве-

рии, вместе со всеми идет войной на Агванию. Санатрук с войском агванским поспешно идет к Шапуху, царю персидскому, оставив в городе Пайтакаране сильное войско. Антиох, взяв большую добычу, подати царские, возвращается к императору. Улучшив время, Санатрук по велению царя Шапуха, собирает агванское войско в числе 30000 и нашествует в середину Армении.

ГЛАВА XIII. Шапух воцаряет Тирана и спасает его от северных народов.

Воцарившись, Тиран<sup>166</sup> заключает мир с персами и, помогая Шапуху, освободив его от нападения северных народов, которые в продолжение 4-х лет, живя в Агвании, теснили Армению. После того, по злему нраву своему, Тиран был ослеплен Шапухом, а сын его Аршак получил царский сан<sup>167</sup>.

В то же время Шапух был смущен северными народами, вступив в Вифанию, он пробыл там несколько месяцев, но ничего не мог сделать им. Тогда поставил он стояк на берегу озера и над ним льва, имеющего у ног своих самку, обозначая этим львом — персов, а самкой — римлян<sup>168</sup>.

Умер Аршак, воцарился Пап<sup>169</sup>, возмутился Меружан Арруни, умышляя себе гибель Ахитовеля. Тогда храбрый Шергир, царь Леков, умер от рук Спандарата Камсараканского. Там же Урнаир, царь агванский, получает большую рану от Мушега Мамиконяна, сына Васака<sup>170</sup>.

Григорий, сын Вртанеса и внук Григория Лусаворича, не женился по обычаю мира, а сильно стремясь к отеческому духовному наследству с молодых лет упражнял себя чтением божественных книг... Пятнадцати лет рукоположенный в епископы страны Агвании и Иверии, отрок Григорис<sup>171</sup> просвещал обе страны... он отправился в страну маскутов и предстал пред Санесаном, царем маскутов, единоплеменнике Аршакидов... С радостью принимали все и веровали не в первый раз евангельскому слову. Но злобный Сатана, войдя в их сердца, побуждал их противиться животворным повелениям слов господних, и они стали делать препятствия истинным учительским словам блаженного, потому что он в проповедях своих изъявлял волю благодетельного бога: не разорять, не грабить и не красть, но трудиться руками, наслаждаться человечески и быть блаженным в боге. Но они говорили: «Это лукавство армянского царя — чтобы препятствовать нам опустошать Армению; чем же жить нам, если мы не станем грабить?» Они привлекли и царя к своему злобному лукавству. Тогда, схватив отрока Григориса, они привязали его к хвосту дикой ло-

шади и пустили по чистому полю. Так увенчался святой. Подняв его, ученики привезли его в город Амарас в область Хабанд и там положили в церкви близ кафедры, с северной стороны... Сами они бегством бросились в Армению, потому что Санесан с бесчисленным множеством хонских войск нашествовал на Армению. Но благодетание божие дало силу вельможам армянским, чтобы требовать мести за смерть отрока св. Григориса. Все многочисленное войско подпало мечу их до того, что не осталось даже вестника, который бы привез весть о печальном происшествии в стране маскутов<sup>172</sup>.

ГЛАВА XXVII. Историческое повествование о Месропе и соратниках его.

После мученической смерти Григориса, католикоса агванского, варварский народ стран восточных снова впал в языческое идолопоклонство и, совершая поклонения пиреям, возбудил на христиан гонение. Один, из прежде бывших вардапетов, благодатью Святого Духа изобрел письмена трех народов: армян, агван, иверцев. После того он отправился в св. Иерусалим исполнить обет свой. Оттуда возвратился он с учениками, имея при себе святой крест с золотым ободочком, в котором была частичка из Креста Господня.

Проходя по дороге в Армению, он достиг пределов востока в области Ути и расположился жить в болотистых местах, покрытых мохом у места, называемого Гис. Он утвердил веру возобновленной церкви и проповедание Евангелия распространил в стране Утиев, в Агвании, Лбинии (Лбнике), Каспии и в ущелье Чога (Чора).

Разные народы, которых полоном привел Александр Македонский и поселил у великой горы Кавказа — гаргаров, камичиков, гефиласов<sup>173</sup>, обратив в христианскую веру, он учил порядку богочитания, которое они давно знали и забыли.

Будучи совершенным проповедником и апостолом диких горских племен, он знакомил их с письменностью их языков. Оттуда он воротился и жил в болотах, скрываясь от угрозы свирепых князей и в тайне ежедневно утверждая церковь Божию.

ГЛАВА XXIX. Устремление северных народов во все пределы Агвании, Армении и Иверии и мученичество учеников святого Маштоца.

В то время царь Росмосоков<sup>174</sup> со своими войсками и

полчищами товельскими собрал также все войска гуннские, перешел реку Кур, рассыпался по области Утиев и расположил свой лагерь близ г. Халхал. Там же, избрав трех полководцев, он сделал их предводителями великих полчищ и поручил им власть над массой одиннадцати армий. Он приказал им разделиться на три части и нашествовать на Агванию, Армению и Иверию.

Третий отряд войска, достигнув в начале Пасхи области Арцахской, напал на мец Куненк.

Услышав об этом хищнике, члахский отряд иерусалимский ужаснулся и в великом страхе поспешно собрал в одном месте все мощи святых и, поместив их в двух серебрянных вазах, схоронил в землю. Но тотчас настигло их роковое нашествие, подобно проливному дождю и распространило безнадежное отчаяние. Они, (т. е. хищники) устремились, подобно волнам моря, и достигли прежде всего холма Звезды. Жители, не подозревая ничего, шли под удары беспощадного меча. Взяв в плен сосуды золотые и серебряные, они разбросали и рассыпали святыню по всему холму. Взяв остальных в плен, они на том же месте заключили их.

Некоторая женщина, именем Такуйи, из области Утиев, из коренных дворян, из села Багратуниев, очень богатая всегда пребывала с иерусалимцами. Увидя ее между пленными, полководец хонский возгорелся к ней демонской нецеломудренной страстью, ибо она была дивно хороша. Он приказал держать ее с уважением, потому что он хотел взять ее за себя замуж. Окончив дневные набеги, он собрал всех пленных и добычу области. Его соратные братья многих из пленных убивали, а других уводили в плен к холму Звезды. Там поселился в ту ночь полководец хонов со всем своим войском. К вечеру военачальник товельского полчища приказал привести пред себя блаженную Такуйи и хотел исполнить с ней свое сластолюбивое желание. Но она, вооруженная оружием силы господней, насмеялась над ним... Тогда, взбешенный неистовым гневом тиран, по хищническому и уязвляющему зверству своему воскликнул: «Если она не придет..., то он умертвит ее в лютых мучениях». Была борьба великая и Такуйи увенчалась богопоборающею стороною Христа.

В ту же ночь князь иноплеменников и войска его проводили время в бессонном пиршестве, в смехе и веселости, внезапно Господь явил дивное явление. Все явственно видели, что сильный свет взошел на том месте, где скончалась св. Такуйи. Видя это, множество людей назвали это место холмом



Звезды до сего дня. Этими благовестительными чудесами был изумлен князь и... уверовал в бога живого...

ГЛАВА XXX. Уверование великого полководца Тобельшев в Христа, и мученичество его вместе с сыновьями, воинами и сонмом священников от руки своего же царя в стране Алуанк.

Когда свет истины проник в сердце боголюбивого князя Феофила, он приказал отпустить пленных; а сам... с множеством обращенных, с полком Агистроса<sup>175</sup> прибыл в область Ути и поселился на берегах реки Крии<sup>176</sup> близ гавани у разрушенного моста. Сам великий царь расмосоков с войсками своими возвращался из набегов с многочисленными пленными и с великолепною добычею и, перейдя реку Крию с востока, поселился по ту сторону, насупротив его. Он, заблужденный кумирами, приказал тогда приносить жертву богам своим при поганых пиршествах. Видя это, Христом украшенный Феолил и полк Агистроса стали приносить жертвы по обрядам христианской веры...

Когда звероподобный и беззаконный царь варваров, возбужденный заблуждением бесов видел это, то... пылая неистовым гневом... приказал лютою смертью лишить жизни св. полководца Феофила с 30 товарищами и св. священниками... Увидя это, блаженные Мовсес и Анеролог, сын полководца Феофила с агистросским полком и с другими обращенными... отправились к югу и достигли высокой вершины великой горы, которою окружены все области страны нашей.

#### ЧАСТЬ II, ГЛАВА I. Изложение содержания книги.

При персидском царе Шапухе, сыне Ормизда до двора царского дошла весть, что хазары с многочисленными полчищами через ворота Чога (Чора) пробирались в страну нашу. Шапух<sup>177</sup> произвел сильный набор в Ассирии, хорасане, хормезе, особенно из храбрых персов области Армянской — Атрпатакане<sup>178</sup>, Иверии, Агвании и между 12 разноплеменными народами горы Кавказа<sup>179</sup>. С этим бесчисленным войском он выступил к ним навстречу.

ГЛАВА II. Каким опасностям подвергал беззаконный Язкерт агван.

Строгое приказание достигло Агвании оставить веру и подчиниться языческому учению магов. Эти же бедствия производились тем же царем в Армении. Хазарапет Агвании и св.

епископосапет<sup>180</sup> страны нашей воспротивились этому со-  
вкупно обратились к союзу армян! ...вторую дружину поручили  
Вардану, полководцу армянскому, чтобы перейти через преде-  
лы Иверии на марзпана Чога... Блаженный Вардан не знал о  
коварстве проклятого отступника Васака, который до при-  
бытия войск армянских в Агванию дал знать марзпану пер-  
сидскому Мерзехухту, что войска армянские разделены... По-  
лучив эти поощрения от Васака, Мерзехухт не остался в  
стране Чора, а собрал все войска свои и поспешно перепра-  
вился через великую реку Кур и встретился с ним на грани-  
цах Иверии, насупротив Халхала зимных квартир царства  
агванского... Но храбрый Вардан и войско, бывшее с ним, уви-  
дя множество неприятеля, посмотрели и на свою малочислен-  
ность... Тогда, помолившись и столпившись, храбрые из ар-  
мян бросились на них... Они обратили их в бегство в укреп-  
ленные, лесистые места и в глубокие долины реки Лубнаса<sup>181</sup>,  
где вышел к ним навстречу отряд царя баласаканского... Тог-  
да, подняв зоркие очи свои, Аршавир Аршаруни... устремился,  
как вервь, и убил Вурка, храброго брата царя Лбнов (лпний-  
ского).

...Многие из вельмож и поселян агванских, которые ради  
имени бога, рассеялись и скрывались в гористых местах Кап-  
ху, (г. Кавказ) видя великую победу дружины армянской,  
возвратились и присоединились к войску...

После того они пошли войной на крепость, построенную  
Язкертом при вратах хонов, которыми насильственно завла-  
дели персы. Они взяли и разрушили крепость, истребив вой-  
ска в ней поселившиеся и ворота эти в ручили некоему Варда-  
ну (у Егише Ваган), из племени агванских царей. Тут же  
отправили к хонам того же мужа, которому вручили ворота,  
послом — переговорить с ними, заключить союз и утвердить  
нерушимое согласие.

Услышав об успехах армян, хоны тотчас пришли на мес-  
то сражения, сами своими глазами убедились в удаче их и  
клятвенно, по закону неба, заключили союз, приняли клятву  
христианскую—хранить с ними твердое согласие и мир.

ГЛАВА XI. О приготовлениях Хосрова к войне с гречес-  
ким дарем.

Хазары несметными полчищами производили набеги по  
стране нашей по повелению Иракла. Хосров<sup>182</sup>, царь персид-  
ский, послал к ним переговорщиков... Получив эту грозящую  
грамоту, они перестали грабить в тот год<sup>183</sup> и возвратились  
через те же врата. Когда же князь-владыка их увидел всю до-

бычу, доставленную пленом людей, животных, золотых сосудов, драгоценных одежд, то задумал сам перейти на ту сторону.

Потому он уведомил о том всех тех, которые находились под властью его — племена и народы, жители полей и гор, живущие в городе или на открытом воздухе, бреющие головы и насыщающие косы, чтоб по мановению его все были готовы и вооружены.

Итак, на 38-м году, в несчастный год умерщвления Хосрова, тот, о котором мы выше упомянули, Джебухакан<sup>184</sup>, выступил с сыном своим... Никто не мог сосчитать числа войска его. Когда страшная весть эта достигла Агвани, то некто Гайшах, присланный Хосровом управлять страной, хотел укрепить страну нашу и великую столицу Партав.

Но он видел, что произошло с защитниками великого города Чора и с войсками, находящимися на дивных стенах, для построения которых цари персидские изнурили страну нашу, собирая архитекторов и изыскивая разные материалы для построения великого здания, которое соорудили между горой Казказом и великим морем восточным... Он открыл уста свои, но от великого страха не мог докончить слова... Узнав о безмерном малодушии этого мужа, толпа подняла крик... И, устремившись из 4-х ворот города, поспешили скрыться в гористой области Арцаха. Сведая о происшедшем, неприятели преследовали бегущих... Так как день клонился к закату, то они не могли нанести им большого вреда...

После всего этого потоки бурной реки поднялись и устремились против Иверии, окружили и осадили изнеженный торговый, славный и великий город Тифлис. Узнает о том и великий император. Собрав все войска своего могущества, он немедленно пришел к сподвижнику своему... Но так как еще не настало время, то Хосров, узнав о прибытии двух великих государей к городу, прежде, чем началась осада, он поспешил прислать к ним на помощь и на защиту города искусного и храброго воителя, полководца своего Шаргапата... Увидя присланных к ним на помощь соратников мощных и искусных, жители города ободрились и стали насмехаться над обоими царями...

После того как войска обоих царей (т. е. Джебухакана и

Иракла) были ослаблены, отражены и утомлены, когда немалое число пехоты их пало в битве...

ГЛАВА XII. Пришествие северных войск на помощь Ираклу.

После того на 36-м году царствования Хосрова, августейший император стал изобретать средства, как бы ему освободиться и отделаться от страшной печали и поношений. В продолжение этого времени он подчинил себе все царство римское, теперь же он звал войска на помощь, чтобы подрвать великие Кавказские горы, которые идут по северо-востоку, открыть врата Чора, вызвать различные варварские народы и с ними изгнать гордого Хосрова, царя персидского.

Тогда император снарядил и отправил одного из вельмож своих Андрея, мужа умного и изобретательного с обещаниями, величайших, несметных сокровищ к ним, (т. е. хазарам), желая, «чтобы они помогли ему только в его мщении», и он берется утолить жажду звероподобного, златолюбивого народа копьеносцев. Когда наместник северного царя, именем Джебухакан, второй в царстве его, слышал и видел обещания великих наград, вместе с тем предвидел набегническое опустошение всех стран, находящихся под властью персидского царя, с большой готовностью дал ответ, говоря: «Я выйду на мщение против него...».

Тогда он отправил с тем вельможей для утверждения условий 1000 всадников, отборных, мужественных и искусных стрелков, которые, внезапно устремившись на проход Чора, не обратили внимания на гарнизон, стражу городскую и войска персидского царя, назначенные для защиты ворот, как орлы устремились к великой реке Кур, не щадя никого из встретившихся и, направив путь по стране Иверцев, Егеров, перешли море и достигли царской резиденции. Они представили пред великим императором, утвердили друг с другом клятвы по законам обоюдным и взяли от него пропуск, чтобы не быть никем подозреваемым. В конце 37 года царь севера отправил обещанное воинственное войско под предводительством племянника своего, которого в честь его княжеской власти называли Шад. Он сделал набег на все пределы Агвании и части Атрпатакана, предал лезвию меча множество христиан и даже язычников. Но кто может знать и сосчитать число тех, которые были пленены. Они остановились при реке Араксе. Шад отправил к великому царю Хосрову вестника объявить ему о соединении своем с императором и о прибытии его к нему на помощь...

Услыша все это великий царь Хосров поднялся, как поток бездонный, как лев против охотников или как медведь, потерявший детей, хотя он и видел, что соединились и поднялись против него, но по хитрости своей не показывал, будто боится и страшится меча их...

Император, взяв войска свои, устремился в страны персидские... Царь персидский... собрав малое число бывшего у него войска, устроил их и отправил против императора, назначив одного из вельмож своих полководцем высылаемого войска... Полководец повиновался против воли, но зная на верное, что наскоро собранное войско Хосрова будет побеждено императором... Получив строгое предписание полководец... устремившись в битву, бросился на греков. Сам он и войско его уподобилось пыли, крутимой вихрем.

Увидя и это страшное поражение войск своих, вельможи персидские стали роптать... Тогда восстал один из верных домочадцев его, вельможа и дядька перевенца Хосрова, Кавата, который, посоветовавшись с ним, приказал прекратить существование отца своего Хосрова и всех братьев своих и получил царство персидское...<sup>185</sup>.

ГЛАВА XIV. О верховном агванском каталикосе Виро; о великих страданиях его и почтении Божьем.

Когда он (агванский каталикос Виро) объезжал разные места своей родины, внезапно во второй раз подул ветер северный, ударив в великое восточное море. Выступил хищный зверь (т. е. хазары) северный с кровожадным орленгом своим Шатом. Он прежде всего обратил лицо свое против Иверии и города Тифлиса, и никого не нашел в нем из прежних храбрых мужей, а нашел удобный случай отомстить за прежние их оскорбления... Исполнив волю свою, он (царь севера) приказал взять всю добычу и сам с сокровищами своими отправился восвояси, оставив воинственное войско с сыном своим Шатом, которому дал в руководители мужей храбрых. Он приказал им идти к пределам Агвании и наказывал следующее: «Если правители и вельможи страны той выйдут навстречу сыну моему, дадут ему страну мою в подданство, уступят города, крепости и торговлю войскам моим, то вы тоже позвольте им жить и служить мне; а если нет, то и глаз ваш пусть не сжалится над мужским поколением выше 15 лет, которых с женским полом сохраните мне и вам в служение и рабство».

Католикос Виро и албанские вельможи покорились хазарам.

ГЛАВА XVII. Племя Михра, происшедшее из рода Хосрова, ставшего владельцем Агванка.

При наступлении весенних дней он<sup>186</sup> выступил на север Гардманской области, призвал к себе коварно 12 главных мужей, умертвил их и завладел страной. После того, через долгое время спокойно кончил жизнь свою. У него был сын Армаэль, который родил Варда. Вард родил храброго Вардана, который в три года построил крепость Гардмана. Он ухитрялся в сердце своем против древнего рода гайканского — Ераншагика... Он приглашает их на обед и, приготовив им хлеб гибели, дает им за обедом вкусить кровь им, ибо он снял головы 60-ти мужей... Так они (племя Мирха или Вардана) покорили Агванию. Он подчинил себе также дикие народы Кавказа и умер в мире.

ГЛАВА XXIII. О нашествии хазаров и о поражении их Джеванширом по ту сторону реки.

После того, по прошествии двух лет<sup>187</sup> вышли хазары в Агванию на добычу и грабеж<sup>187</sup>. Тогда князь агванский стал перед победоносным крестом и, пав на колени, запел песню царя Израильского... В тот день он одержал великую победу...

ГЛАВА XXVI. Сватовство Джеваншира с гуннами и заключение дружбы с неприятелем.

В то время<sup>188</sup>, когда мужественный Джеваншир спокойно сидел на своем престоле, при наступлении другого зимнего равноденствия, выступил царь гуннов<sup>189</sup> с тьмою всадников.

В то время<sup>188</sup>, когда мужественный Джеваншир спокойно идя на эту сторону Куры и на берега Аракса, собрали и увели в плен в свой лагерь не только туземцев, но и из области Араратской и из страны Сюниев, пришедшие на зимний корм стада овец и скота. Тогда царь гуннский, пожелал видеть в лицо Джеваншира и, отправив к нему братьев своих, просил у него свидания и заключения между ними братской дружбы. царь гуннов вышел к нему навстречу, приплыв на корабле по сю сторону реки и остановился на бурных и глубоких водах. Они совещались между собою, чтобы прекратить взаимные несогласия и водворить единодушную дружбу, заключив мир, они возвратились каждый в свою сторону.

Но что за храбрость показал господин мой на другой день! Он с 17-ю мужами перешел за реку, в лагерь гуннов, и

там взял себе в супружество дочь царя и в тот же день возвратил 120000 голов скота, 7000 коней и не менее 1200 пленных мужей.

ГЛАВА XXXVI. Вараз-Трдат вступает на престол Джеваншира. Гунны мстят за смерть его. Вараз-Трдат заключает с ними мир.

В то время<sup>190</sup> полководец великих гуннов Алп-Илитвер<sup>191</sup>, взяв свое многочисленное войско и пришедших к нему из разных стран, из мужественной страны Чора, вооруженных в броню ратников с их воеводами, знаменами, полками броненосных стрелков и вооруженных всадников, покрытых кольчугами и шлемами, сделал набеги на Агванию, у подножия великой горы Кавказа и в местечках области Капалакс.

Когда князь Агуанский Вараз-Трдат видел это многочисленное полчище, которое набегничая нещадно разрушало и уводило все в плен, то сильно огорчился и не знал, что делать. Он отправил к князю гуннов великого епископосапета (начальника епископов), изъявляя через него верную покорность и любовь...

Склонив князя гуннов быть помощником и защитником власти его, он (т. е. католикос агванский) возвратился оттуда в страну свою<sup>192</sup>.

ГЛАВА XXXIX. Вараз-Трдат совещается со своими вельможами об отправлении епископа Исаиля к гуннам для перемирия.

Тогда на 62-м году южного царства строптивного Магомета, Вараз-Трдат, князь агванский совещался с соплеменными ему князьями и с каталикосом Илиазаром и говорил: «Подати, наложенные на нас народом таджиком теснят и сильно тяготят нас; второе несчастье состоит в том, что ежегодно, войска гуннов нашествуют на страну нашу и страна наша неприятелями разоряется с обеих сторон...».

Рассуждая таким образом, князья и епископы тотчас отправили избранного пригласить с большими просьбами епископа Мец-Когманц... Он согласился немедленно отправиться в удаленную страну гуннов.

Тогда князья приготовили дары и приношения, также путевые запасы для него и для тех, которые сопровождали его. Они выступили 18-го мехака (февраля), и, сопровождаемые

с миром из города Перозкавата<sup>193</sup> они перешли реку Кур и отправились. Перейдя границы Агвани, они на 12-ый день прибыли в город Лбнийцев (Лбинов). Навстречу им вышли все горожане и приняли его, как следовало принять епископа, тем более, что приближался господний праздник Богоявления. Вступив в город и переночевав в нем, он совершил празднество и оттуда перешел в страну джигбов у подошвы великой горы. Тогда северные порывы зимних ветров подняли страшные вихри и покрыли снегом покатоги гор Кавказа... Силою креста господнего и молитвами великого епископа смирились ветры и стихли порывы, и так они перешли вершины громадных и гигантских гор. После того, в продолжении многих дней, не видать было ни солнца, ни звезд, а жестокая стужа не унималась. Изнуренные и утомленные, они взяли другую дорогу и после долгодневного пути прибыли в древнюю резиденцию царей, в то место, где сподобился св. Григорис внук великого Григория, каталикос агванский.

Через несколько дней они достигли ворот Чора, недалеко от Дербенда, и там получили от жителей города помощь и почести. Так, наконец, по долговременном странствии они прибыли в великолепный город Варачан<sup>194</sup> накануне сорокодневного поста. Услыша о прибытии их, великий князь гуннов вышел к ним навстречу с приветствием и принял их с великою радостью.

## Г Е В О Н Д

### VIII ВЕК

## ИСТОРИЯ ХАЛИФОВ

### ГЛАВА XI.

В то время военачальник Махмет был подстрекаем против Тченов. Поэтому он просил повелителя исмаильтян дать ему большое войско, обещаясь привести тченского государя в повиновение. Властитель исмаильтян собрал огромное войско в 200 000 человек и поручил ему. Махмет с многочисленным войском вышел из Дамаска, через Сирию, Персию и Хорасан и достиг пределов страны тченов. Расположившись лагерем на берегах реки, именуемой Ботис, он написал следующую грамоту царю тченов: «Почему ты один, — писал он, — не повинуюешься властителю нашему, имя которого приводит в трепет все народы. На кого же ты надеешься, что не поко-



ряешься нам?.. Теперь же, если ты не подчинишься рабски нашему игу, знай, что опустошу землю твою и положу конец владычеству твоему. Но не будь беспечным, не медли с ответом, а как только можно, скорее дай нам знать, что ты намерен делать».

Когда царь тченов, Дженбакур<sup>195</sup> прочитал письмо, то призвал к себе телохранителей сановников своих и советовался с ними; какой дать ответ на полученное письмо: «Ужели ты славнее всех царей, которые сначала и до сих пор повелевали светом — царя вавилонского, который покорил Вселенную, македонского и персидского? Почему же они не могли покорить царства нашего?... Знай, что страна наша никому не покорялась, и я не могу согласиться на предложения твои; а если ты просишь у меня подарков, то я тебе дам их по обычаю царей и ты отправишься с миром в страну свою». Снова послал Махмед к Дженбакуру письмо, в котором писал: «Дай мне 30000 дев, тогда я отправлюсь с миром, а если не дашь — пойду на тебя войною».

Согласился царь тченов на требование его и послал к Махмеду сказать, чтобы он остался в лагере своем, пока тот исполнит просьбу его. Меж тем он приказал войскам своим устроить закрытые колесницы, обитые парчою, и посадить в них отборных всадников, вооруженных с ног до головы, вместо дев, которых просил Махмед, чтобы заманить неприятелей в ловушку. Прибывши на берег реки, они расположились лагерем против войска Махмеда; в колесницах поместилось 40000 всадников, а сам Дженбакур с несколькими всадниками остался поодаль за несколько стадиев и послал к военачальнику Махмеду с вестью: «Приди, говорит, возьми требуемых тобою 30000 дев, которые я выбрал из всего моего царства...». Вместе с той вестью послал корабли, чтобы все войска Махмеда могли разом переехать. Выбранные, лучшие из всего войска, переехали реку в числе 30000 человек. Едва только вступили они на противоположный берег, царь тченов приказал своим напасть на войско исмаильское и, когда началась битва, вдруг вышли те, которые доселе скрывались в своих кибитках, окружили их и перерезали всех мечом; не спасся ни один воин даже бегством... Один только Махмед с несколькими всадниками, сев на коня, бросился вплавь через реку, надеясь на силу коней. Таким образом, пристыженные царем тченов, возвратились восвояси и не смели более идти войною на страну тченов. Властитель же Исмаил, прожив 10 лет и 8 месяцев, умирает.

## ГЛАВА VII.

На втором году своей власти, Сулейман собрал многочисленное войско, поручил его военачальнику своему Мслиму<sup>196</sup> и отправил его к воротам каспийским. Достигши места своего назначения (войска Исмаила) сразились с войсками гуннскими, занимавшими город Дербенд<sup>197</sup>. Они разбили (гуннов) и прогнали их, разрушивши стены и башни крепости. При разрушении крепостных стен, они нашли огромный камень, лежавший в основании их, на котором начертана была надпись следующего содержания: «Маркиан, самодержавный император, выстроил город и твердыню эту, истратив на то много талантов из сокровищ своих. Впоследствии сыны Исмаила разрушат их и возобновят на свои сокровища». Прочитав эту надпись на камне, они перестали разбивать стены и, набрав каменщиков, снова выстроили разрушенную стену. Сам Исмаил с большим войском прошел проход Чора, грабя страну гуннов и расположился лагерем при гуннском городе Таргу. Жители той страны при виде хищников, устремившихся на них, тотчас дали знать о том царю хазарскому, Хагану. Тогда сей последний с огромным войском и могучими витязями, слава о силе которых распространилась у всех народов, разбил свой лагерь недалеко от них. В продолжение многих дней они сражались друг с другом — не полки с полками, а через бойцов. Хаган медлил вступать в битву, потому что ждал Алп-Тархана, которого он призвал к себе на помощь. Увидя такое множество войска, Мслим не знал, что делать и старался найти средство спастись от них. Потому он приказал развести войскам своим сильный огонь в лагере и, оставив там лагерную утварь, наложниц, слуг и другую челядь, сам направил путь к горе Кавказ, вырубил лес и таким образом, пробив себе дорогу, едва избегнул неприятеля и с сокрушенным сердцем и стыдом возвратился в страну гуннов.

## ГЛАВА IX.

После него властвует Шам и Гешм<sup>198</sup> в продолжение 19 лет. В первый год своего правления он возымел злобное намерение и отправил военачальника Герта произвести поголовную перепись в Армении для большего еще отягчения рабства нашего, чтобы подвергнуть нас разного рода бедствиям... С тех пор рука его еще более отяготела над Арменией. В то же время начались беспокойства в странах северных; ибо царь хазарский Хаган умер. Мать его Парсбат приказала полководцу Тармачу собрать огромное войско и вести его на Армению; и полководец выступил с собранным войском и пошел

через землю Гуннов и через проход Чорский по земле мазкутов и сделал набег на страну Пайтакаран. Он переправился через реку Аракс в Персию, разрушил Артавет, Гандзак-Шахастан, область, называемую Атиш-Багуан, Спатар-Пероз и Ормизд-Пероз.

Встретившись с войсками исмаильскими под предводительством Джары, (хазары) разбили их наголову, сделали нападение на область Зареванд и осадили крепость Амбриотик, оставив лагерную утварь и военнопленных близ города Артавета. В то время, когда они осаждали крепость Амбриотик, Сет-Араш, полководец исмаильский с малочисленным отрядом напал на их лагерь, многих умертвил мечом и освободил военнопленных. Между тем весть об этом поражении достигла до войска, осаждавшего Амбриотик и, когда они узнали, что за бедствия их постигли, то оставили осаду крепости и поспешили против хищников, напавших на их лагерь. (Арабы) пошли к ним навстречу, разбили их совершенно и отняли у них знамя—медное изображение...

После Мервана<sup>199</sup> «воцарился на место его Абдалла<sup>200</sup>, а другого Абдуллу, брата своего, отправил с поручением — объехать все места царства своего. Прежде всего он прибыл в Армению, замучил всех насилием и притеснениями и довел их до нищеты, требуя подати даже с мертвых...

Удалившись из нашей страны, он оставил наместником для управления и сбора податей Езида, сына Усага...

Во время своего управления (Арменией) Езид отправил депутацию к царю севера, которого звали Хаганом, с целью породниться с ним, чтобы через то соблюсти мир с ним и войсками хазарскими. Царь хазарский согласился выдать за него дочь свою, Хатун, и вместе с ней отправил большое число слуг, служанок и рабынь. Но Хатун через некоторое время умерла, и этим нарушилось мирное соглашение между ними, потому что смерть ее приписали коварству. Собрав сильное войско, Хаган, поручив его полководцу своему, Ражу-Тархану, из поколения Хатирлитбера и отправил в страну нашу, находившуюся под управлением Езида. Рассыпавшись по северной стороне реки Куры, хазары овладели многими областями: Хеджар, Кага, Остани, Марзпаньян, Габанд, Гегаву, Шаке, Биес, Хани, Камбехчан, Хозмас — все области агванские; взяли и прелестное поле багансанское и увели бесчисленное множество стад и табунов. Также покорили семь

областей царства грузинского: Шуче, Квег-Гапор, Челдт, Пукет, Велисхихе, Тианет и Ерк и, направ много добычи и пленных, возвратились в жилища свои.

## ШАПУХ БАГРАТУНИ

### IX ВЕК

#### ИСТОРИЯ

16. И вот воцарился после Махмеда Ибтад Абу-бекр и процарствовал 10 лет, а затем умер. Тогда воцарился Амр. И, когда в Багдаде воцарился Амр, умер царь ромеев Геракл. И воцарился вместо него император Леон. Стал воеводой царя Багдадского, Амра, сын Махмеда, Ахмат, муж гордый и воинственный; прибрал он к рукам всю страну, собрал многочисленное войско и пошел на страну тченгов. И, достигнув берегов реки, именуемой Кур, стал там лагерем. Послал он (гонца) к царю тченгов Ченбакуру и говорит: «Дай мне дань, 30 тысяч рабов и рабынь». Поразмислил тогда Ченбакур, собрал мужей сильных, облачил их в панцыри и шлемы, приготовил телеги, накрыл их кругом тканями (одеждами), а внутри скрыл войско ратное и послал телеги на берег реки. Послал он (гонца) к Ахмаду, сыну Махмади и говорит «Исполнил я твое повеление и привел к тебе рабов и рабынь в количестве 70 тысяч и вот, выбери нужных мужей и переходи на этот берег реки, дабы забрать рабов и рабынь, ибо очень они красивы.

Когда услышал Ахмад, сын Махмеда, речи царя тченгов, обманул их речами и, собрав мужей ратных в количестве семидесяти тысяч, погрузил их на судно и переправил на тот берег. Тчены вытянули суда на сушу, выскочили мужи, что были спрятаны в телегах и беспощадно перебили чужеземцев. А персидский воевода Ахмад, сын Махмеда, вернулся с великим стыдом в Багдад.

Дождавшись следующего года, собрал несчетное множество войск опять пошел на страну тченгов, предал огню всю страну Армянскую и прошел (далее) в страну хазаров. Меж тем Ченбакур вышел ему навстречу, неся ему (в дар) большие сокровища и 3000 тысячи благородных коней в золотой упряжи, превосходные звериные меха (шкуры) и много камней сверкающих. Довольный этим, он (Ахмад) ушел и не вошел в страну хазаров.

17. И, выступив, пошел он на Дарбанд, что воздвиг Великий Александр, и, взяв город Дарбанд, пошел войной и взял крепость, что у ворот Аланских. Стал совещаться Ахмад с Мслимом, братом царя Багдадского Амра, и говорит: «Постараемся вступить в страну Аланов и взять ее». Обратились они к уроженцам (мест), что у ворот и спросили: «Есть ли среди вас кто-нибудь, кто проникал через врата в страну аланов». Один из них, отвечая, сказал: «Много раз я ходил в страну аланов». И спрашивает Ахмад: «Какова эта страна?» «Эта страна, полная всяческих благ,—отвечает муж, — есть в ней много золота и великолепных одеяний, благородных коней и стального оружия, закаленного кровью пресмыкающихся, кольчуг и благородных камней».

Когда услышал это Ахмад, пожелал он пройти через врата и прошли через них 70 тысяч. Услышали об этом аланы, собрали войско, отрезали дорогу через ущелье, и, задержав их в узком месте, принялись беспощадно избивать. Сраженные ужасными ударами, свалились со своих коней воеводы персидские — Ахмад и Мслим. Перебравшись через Кавказ с двумястами людей, едва спасшись, бежали они в Дарбанд.

Так войска тачикские были истреблены войсками аланскими и с великим позором вернулись тачики обратно.

КОММЕНТАРИИ

1. Рипейские горы — Птолемей упоминает в Европейской Сарматии. Перевод и комментарии с. 1 до 87, академик С. Т. Еремяна.

2. Танаис — река впадающая в Азовское море, ныне Дон.

3. Меотис — Азовское море.

4. Понт Евксинский — Черное море.

5. Коракс — отождествляется с именем нынешней реки Кодор. Эта река известна под именем Коракс только по сочинению Птолемея.

6. Егеры — одно из картвельских племен—мегрелы.

7. Сванас — по всей вероятности поздняя интерполяция.

8. Керавнийские горы армянский автор дает в переводе —«Шантаин». Так называется юго-восточная часть Кавказского хребта.

9. Дзиакан — Гиппийские горы — соответствуют Ергениам вместе со Ставропольской возвышенностью. (М. И. Артамонов. История хазар, Л., 1962, с. 172).

10. Варданес — эта река называлась также Ипанис, Купис, ныне р. Кубань.

11. Псевхрос — древние греки объясняли это название как «холодная река». Эта река называлась также Покапис, находилась недалеко от города Никопс, ныне река Шапсуг.

12. Зи/кун/хи — «Зик» или «Зих» — собирательное название черкесоадыгских племен.

13. Никопс — с V—VI вв. г. Никопс был отдельной паствой византийской церкви.

14. Булгары — язык болгаров сохранился в языке современных чувашей. Булгары уже в VI веке жили в степях Северного Кавказа, где было основано государство Великая Булгария. (М. И. Артамонов. Указ. раб., с. 83).

15. Гащк — второе собирательное наименование адыгов, связывается с этнонимом «гащк», «кашк» — хетских эпиграфических надписей.

16. Известные позже как «Куртатинцы».

17. Сваны — отдельный народ картвельского происхождения, который называл себя «шван».

18. Питиунт — ныне г. Пицунда.

19. Авазги—древнее название Абхазии.

20. Местное название Цхуми, ныне Сухуми.

21. Дракон — называлась нынешняя река Ингур. Судя по всему наименование р. Ингур путается с именем истоков р. Кодор, находящейся в районе Цебелда называемой Аланией. ей.

22. Царские сарматы — в свое время К. Патканов обратил внимание на то, что греки под именем сарматы базилы (баслики) понимали как Царские сарматы.

23. Нахчаматеаны — «нахчо» — самоназвание чеченцев.

24. Кларджи у Птолемея Песии (позже известно «пшиш»). — должно быть разные названия одного и того же племени. По всей вероятности во II веке это абхазоадыгское племя мигрировало и утвердилось в бассейне нижнего течения р. Чорох, создав там две области, которые назывались по имени этих двух племен.

25. Вшееды (гелоны) — локализируются в районе с. Стеника, севернее г. Питуунта (Пицунда), это село ныне находится недалеко от г. Гагры.

26. Сираки — это племя по сведению Страбона (XI, 5,2) жило к востоку от р. Кубань недалеко от нынешней р. Егорлик. Часть сираков в свое время утвердилось в Армении в бассейне р. Ахуриан и их именем была названа область Ширак.

27. Область Митридата — связывается с именем Митридата VI (III—63 гг.) и локализуется в районе Анапы, входившей в состав Боспорского царства.

28. Ра — так называлась р. Волга.

29. Римик — р. Большая или Малая Узен, к северо-востоку от устья р. Волги.

30. Атл — и ныне так называют чувашаи р. Волгу.

31. Базилы — одно из племен булгаров, близких к хазарам и гуннам.

32. Хазары — в VII веке территория объединения племен хазаров охватывала почти весь Северный Кавказ и равнинную часть Дагестана.

33. Бушхи — так назывались современные башкиры.

34. Скифы — сарматы — локализируются в Центральном Предкавказье.

35. Авдон — по всей вероятности нынешняя р. Кума.

36. Аландон — так называлось нижнее течение р. Терек.

37. Сондас — так называлась нынешняя аварская р. Койсу.

38. Гери — одно из северокавказских племен.

39. Аланы — локализируются в Центральном Предкавказье.



40. Ашдигор — один из трех компонентов алано-осетинского этноса.

41. Хебуры — это племя локализуется в бассейне верхнего течения аварской р. Койсу, в ущелье притока Джурмут.

42. Кудеты — локализируются у истоков р. Риони, одно из племен алано-осетинского этноса.

43. Аргвелы — одно из картвельских племен локализуется на территории между р. Квирила и горным хребтом Аргвети (Лихи).

44. Скюмик — соответствует области Такуери, известной также под названием Лечхуми.

45. Ардоз — северокавказская равнина.

46. Армн — ныне это название сохранилось в наименовании притока Армхи.

47. Рачаны — локализируются в верхнем течении р. Риони, груз. Рача.

48. Финчи — это название сохранилось в топониме Бизинги.

49. Двалы — один из компонентов алано-осетинского этноса, локализируются в бассейне р. Большая Лиахва, на территории Юго-Осетии.

50. Цхумы — одно из картвельских племен. Это название сохранилось в названии картлийской области Сацхумет.

51. Овсуры — один из компонентов алано-осетинского этноса, по имени которого осетины были названы в грузинской историографии осами.

52. Цанары — локализируются у истоков р. Терек.

53. Целкан — южнее Аланских ворот (Дарьяльского ущелья) Целкан — племя локализуемое в бассейне верхнего течения р. Арагви, которая называлась также Белой Арагвой.

54. Тушины — племя локализуемое в районе истоков рр. Алазани и Иори.

55. Хундзы — так себя называли авары. Ныне живут в известном районе Хундзах, в ущелье аварской р. Койсу.

56. Кисты — третье племя вейнахов, называет себя «Майстей-Майдстей», а соседние грузины-кахетинцы называют их Кисты. Кисты и ныне живут в ущелье р. Армхи.

57. Цховаты — племя локализуемое в ущелье притока Гудамакарис Арагви.

58. Гудамакары — в ущелье одноименного притока Арагвы.

59. Дурдз(у)ки — предки современных ингушей, локализируются в бассейне р. верхнего течения р. Асса.

60. Дидои — локализуются у истоков р. Анди-Койсу.

61. Леки — так называются у армян и грузин нынешние лезгины, которые локализуют на территории нынешнего Южного Дагестана.

62. Табасаран или таваспары, см. прим. 70.

63. Агутаканы — по всей вероятности древнейшее название «ахтинцев», живущих в ущелье притока Ахти-чай, в бассейне верхнего течения р. Самур.

64. Племенное название одного из племен. Это название бытует в южном Дагестане, — ныне аул. Хнов.

65. Шилбы — это название может быть связано с наименованием с. Шилда в районе Гагма-Кахети. Племя чилбов локализуется в ущелье Пирикителы Алазани.

66. Лбины — г. лбинов локализуется на месте с. Лапа-неби, в устье притока Лопота. Страна лбинов локализуется ритории к югу от р. Самур. Племя похов соответствует древне-грузинскому пховели.

67. Касбы — (каспы) — некогда крупное племя было ассимилировано в среде соседних народов, оставив свое имя в наименовании страны каспов, которое соответствует области Пайтакаран по Ашхарауццу, а упомянутое в Ашхарауцце племя каспов должно быть небольшое племя жившее на территории к югу от р. Самур.

68. Ширван — в древние времена Ширваном называлась территория между реками Шабран-чай и Гил-гил-чай. Здесь в VI веке была известна отдельная феодальная вотчина, владелец которой носил титул Ширван-шаха. После падения царства маскутских Аршакидов (около 510 г.), Ширван был завоеван владателями Шемахи. В X веке Ширваном называлась обширная территория царства Ширваншахов.

69. Хсрван — так называлась территория между реками Гил-гил-чай и Сумгаит. Начиная с VI века известна как отдельная феодальная вотчина, владелец которой носил титул — Хурсаншах. Центром по всей вероятности была крепость Хайзан. Судя по всему имя крепости связывается с этнонимом Хайзандурк (неверное чтение Хайландурк), жившего на этой территории. Феодальная вотчина (или Хурсан) Хсрван должно быть возникла после 510 г.

70. Таваспары — страна таваспаров — так называлась территория нынешних табасаранцев. Таваспары-табасаранцы живут к западу от Дербента, в бассейне р. Курах.

71. Хечматаки — предположительно локализуется южнее р. Самур, к западу от Хачмаза.

72. Ижмахи — по всей вероятности ныне народ акуша.

73. Пасхи (пусхи) — одно из чеченских племен утвердившееся у истоков реки Пирикители Алазани. Это пховелы древнегрузинских источников.

74. Пюкуане — обычно считают разновидностью названия печенегов, что неубедительно. Трудно судить за неимением фактического материала.

75. Базкан название объясняется из наименования одного из гаваров Агванка (Албании) — равнина Базкана, которая локализуется на Ширванской равнине. С VI века (510 г.) известна как отдельная феодальная вотчина с центром в г. Шемаха.

76. Апзут-Кават — стена, которая находится между реками Вел-вели-чай и Шабран-чай. Эта стена начиналась с Кавказского хребта и проходила к северу г. Шапоран — до Каспийского моря. По всей вероятности была возведена в годы правления царя царей Кавата Сасанида (488—496; 498—531 гг.).

77. *Ушари* — так назывался нынешний лиман Агзибир.

78. Стена Дербенда — имеется ввиду укрепление построенное Хосровом I Ануширваном (531—579 гг.).

79. Гунны — занимали территорию к северу от Дербента на берегу Каспийского моря в V—VI вв.

80. Варачан — столица гуннов, локализуется в местечке Кафир-Кумух недалеко от Буйнакса.

81. Чундарс — по всей вероятности позднейшее Эндери, ныне с. Андрей тул.

82. Семендер — локализуется в бассейне р. Терек. Семендер — древняя столица хазаров.

83. Савиры — появились в VI веке из Западной Сибири по Волге, оттеснили гуннов и заняли их место. См. комм. № 79.

84. Называется также Талд. Талд — р. Атл — р. Волга.

85. Апахтар — по перс. «север».

86. Туркастан — так называлась нынешняя территория Северного Казахстана.

87. Из текста видно, что жена Хакана была из племени базилов.

88. Хосров Ануширван сын Кавада I (531—579 гг.).

89. Марзпан — слово перс. происхождения — высшие должностные лица, правители окраинных областей государства. После падения династии Аршакидов в Армении персы управляли принадлежавшей им частью через марзпанов, которых назначали то из армян то из персов.

90. Имеется ввиду период с 451 по 661 гг.

91. Династия Сасанидов (227—661 гг.).
92. Проходы Чора и Аланский — Дербентские ворота — Аланские ворота (Дарьял), и Дар-и-Алан.
93. См. комм. № 6.
94. Имеется ввиду Антиохия в Малой Азии.
95. Михран — род Михрана является одним из трех родов Сасанидской династии — роды Сурена, Аспахамет пета, Михрана — все трое Аршакиды. Место пребывания — исконная земля парфян. Представителем этого рода является Михрнерсе.
96. Ангех — Главная крепость юго-западной части Армении, выделенной из провинции Софены.
97. Маврикий — византийский император (582—602 гг.).
- 98.—99. Нахарары Армении времени конца V — начала

VI вв.

100. Капкох — Кавказский хребет.
101. Арвастан — пограничная южная область Армении, граничившая с Сирией. В ее состав входило бдехштво Арзанене. После прекращения Аршакидского царства эта область была присоединена к территории Сирии. (История епископа Себеоса. Перевел с древнеарм. Ст. Малхасянц. Ереван, 1939, с. 154, прим. 76).
102. Государство Капподокия и город Кесарня — Мазака.
- 103.—108. Владетельные князья, нахарары Армении.
109. Нахчаван — главный город кантона того же имени Васпураканской провинции на реке Аракс. Слово Нахчаван означает местечко Нахч'а (или Нахуча, Нахича), как Ервандаван, Вагаршапат и пр. Но армянские грамотеи его истолковали иначе: нахичеван (первая стоянка), в связи с преданием, будто Ноев ковчег остановился на горе Арарат и Ной, сойдя с горы, тут, на месте этого города построил свою первую стоянку. На основании этой этимологии с тех пор название этого города стали писать Нихичеван. Этим же именем был назван армянский город, построенный близ Ростова на Дону, присоединенный ныне к Ростову и переименованный в Пролетарский район города. (История епископа Себеоса. Перевел с древнеарм. Ст. Малхасянц, с. 157, прим. № 90).
110. Джахук — местечко в кантоне Нахчевана, в 20-ти километрах к северу от города Нахичевана на одноименной реке. Ныне называется Джагри. (История епископа Себеоса, с. 157).
111. Совдк — локализуется на границе Армении с Агванком (Албанней).
112. Смбат — этот Смбат Багратуни не тот, который был

ввергнут в Константинополе в кинигий, а затем сослан в Африку, а другой одноименный князь на службу персов.

113. Хакан — хазарский царь.

114. Имеется ввиду предводитель арабов.

115. Царь греков — здесь византийский император.

116. Нерсес — католикос Армении живший в конце VII в.

117. Моавия — Муавия — стал правителем Сирии приблизительно в 640 г. Он опирался на арабские племена в особенности на южно-арабские переселившиеся в Сирию. (А. Н. Тер-Гевондян. Армения и Арабский халифат, Ереван, 1977, с. 28).

118. Газа — р. локализуемая на территории Северного Ирана.

119. Мидийские горы — локализируются на территории Северного Ирана.

120—121. Гелы (гилянцы) и делумы (дейлемиты) — племена жившие на южных склонах Кавказских гор, на территории Иранского Азербайджана.

122. Гуннские ворота — Дербентские ворота.

123. Теталийцы — эфталиты, называемые белыми гуннами, кочующие тюркские племена жившие к северу от реки Оксуса, а иногда и к северу от главного Кавказского хребта.

124. Тизбон — Ктесифон.

125. Ардзан — по арм. означает «каменное изваяние», «истукан».

126. Трдат — армянский царь Трдат III (287—332 гг.).

127. Апахуник — владение нахарарского дома Апахуниев в провинции Туруберак, орошаемое рекою Арацани (приток Евфрата ныне Мурад-чай), к северу от Ванского озера, с главным городом Маназкертот ныне Мелазгерд.

128. Екелеац — одна из областей Высокой Армении, располагалась на среднем течении р. Евфрат.

129. Палуник — одна из областей провинции Туруберак, входила в состав Тарона.

130. Алдзник — одно из четырех наместничеств Великой Армении Аршакидов расположено юго-западнее озера Ван, к северу от западного Тигра.

131. Муш — город на одноименной равнине. В средние века был столицей области Тарон.

132. Имеется ввиду Муш. См. комм. № 131.

133. Аштенк — Аштеанк — одна из областей Четвертой Армении занимала ту часть долины р. Арацани, где с нею сливалась р. Гинек, включая район восточных притоков западного Тигра на южных склонах Армянского Тавра.

134. Отрок Григорис — сын Григория Просветителя.

135. Здесь сравнения с библейским Гедеоном.

136. См. комм. № 125.

137. Такард — по армянски «западня».

138. Буквально «Луч Мушега».

139. Дом Ангех — кантон в юго-западной Армении, выделенный из провинции Софены, с крепостью Ангех. Он первоначально составлял одно из владений Аршакидских царей, причем крепость служила местом хранения царской казны. Впоследствии этот кантон перешел во владение дома Багратидов, которые обязывались охранять окраинную область от вторжения врагов. (История епископа Себеоса, с. 137, прим. № 15).

140. Ишхан — титул близкий к титулу князь, здесь Васак Сюни.

141. Цопк — Софена.

142. Арка — один из городов малой Армении.

143. Карин — нынешний Эрзерум.

144. Харк — один из гаваров арм. области Турубера, ныне каза Буланых.

145. Санатрук (75—110) армянский царь при котором прибыл в Армению с проповедью христианства апостол Фаддей.

146. Урнаир — царь Албании принявший христианство в 361 г.

147. Ибо из-за мягкого нрава звали его Алу — в переводе на армянский означает нежный, сладкий, кроткий. Заимствовано у Мовсеса Хоренаци, который так называет Сисака. Аран же, согласно М. Хоренаци, был одним из потомков Сисака.

148. Все это описание заимствовано у Мовсеса Хоренаци (кн. II, глава VI).

149. Артавазд II — армянский царь, правивший в 55—34 гг. до н. э. В 54 году до н. э. Красс прибыл в Сирию и отверг предложения послов парфянского царя о мире. Армянский царь Артавазд II, сын и наследник Тиграна II, приехал к Крассу, ибо, согласно договору 66 года, Армения «являлась другом и союзником римского народа». Он приехал со своей гвардией, насчитывавшей 6000 всадников, и обещал предоставить Крассу для планируемого похода еще 10 тысяч конницы и 30 тысяч пехоты с условием, однако, что римляне не будут наступать по южным гористым районам Армении, а не по месопотамским равнинам, очень благоприятным для дей-

ствия великолепной парфянской конницы. Таким путем Артавазд II хотел оградить Армению от ответного удара парфян. Красс не внял его совету и в 53 году до н. э. перешел Евфрат у Зевгмы, Артавазд же вернулся в Армению фактически отстранившись от участия в губительной экспедиции Красса.

Случилось то, чего опасался Артавазд: Армения сразу же была новоднена парфянскими войсками во главе с самим царем Ородом. Другая парфянская армия во главе с полководцем Суреном пошла наперерез Крассу. Артавазду ничего не оставалось, как прийти к соглашению с Ородом, которое увенчалось союзом и было закреплено тут же браком между парфянским царевичем Пакором и армянской царевной. Об этом см. подробно «История армянского народа». Ереван, 1980, сс. 51—52.

150. В 39 году до н. э. Антоний отправил против парфян одного из своих талантливых полководцев Вентидия Басса. В решающей битве парфяне потерпели поражение, и царевич Пакор, зять армянского царя Артавазда II, был убит.

Антоний решил идти походом на армян. Желанным союзником для него была, естественно, Армения. В сущности, у Артавазда не было выбора, армяне никак не могли избежать участия в походе, ибо на сей раз его путь пролегал через Армению: Антоний выбрал тот маршрут, который в свое время Артавазд предлагал Крассу. Поход начался в 36 году до н. э. Войско Антония состояло из 100 тысяч воинов, большого количества осадной техники. Антоний спешил дойти до Атропатыны и завладеть ее центром Фрааспой. Он форсировал движение основных сил, выделив для прикрытия медленно продвигавшейся осадкой техники лишь два легиона. Осада Фрааспы, однако, затянулась, а тем временем парфяне напали на оставленные два легиона и уничтожили осадные машины. Это событие заставило Артавазда решительно отстраниться от безнадёжного и ставшего очень опасным дела и отозвать свои войска от римской армии. Если продолжение участия армян в экспедиции было в интересах Рима, то интересы Армении требовали обратного.

Будучи не в состоянии вступить в битву с приближавшимся парфянским войском, Антоний начал отступление, которое под градом ударов преследовавших его парфяне оказалось губительным. Римляне во время похода потеряли 35 тысяч воинов. Антоний считал Артавазда II виновником провала своей экспедиции, хотя тот прикрыл его отступление. Об этом см. подробно «История армянского народа», Ереван, 1980, сс. 52—53.

151. Ути — гавар, расположенный в бассейне среднего и нижнего течения реки Тартар. Гавар Ути был наиболее важным во всей области, потому и его имя стало названием всей области — Утик.

152. Гегамское озеро — озеро Севан.

153. Заимствовано у Мовсеса Хоренаци.

154. Артаз — один из гаваров Васпуракана, площадью 2,225 кв. км, располагался на правом берегу р. Аракс, восточнее города Нахичевана. По свидетельству М. Хоренаци, название Артаза—Шаваршан. Здесь на Аварайском поле, на берегу р. Тлмут, притока Аракса 26 мая 451 года произошла битва между восставшими против персов под предводительством спарапета Армени Вардана Мамиконяна и огромной персидской армией.

155. Аравелеаны — родом из аланов. Судя по всему пришельцы из Аланского царства.

156. См. комм. № 31.

157. Речь идет о персидском царе Ездигерде II (438/39—467 гг.).

158. Ваче — царь агванский.

159. См. комм. № 157.

160. Рагат — воспитатель сына Йазгерда II.

161. Здесь в Агванк (Албанию)

162. См. комм. № 158.

163. Трдат — армянский царь Трдат III (298—330 гг.), сын Хосрова. После того как персы заняли Армению, бежал в Рим, где при дворе императора Диоклетиана отличился своей храбростью. Завоевав расположение императора, во главе римского войска прибыл в Армению прогнал персов и вернул себе отцовский трон. В его годы христианство было принято государственной религией Армении. (Мовсес Каланкатуаци. История страны Алуанк, с. 182).

164. Шапух II — персидский царь (309—379 гг.).

165. Мириан — грузинский царь, в 327 г. принял христианство.

166. Тиран — армянский царь правивший в начале IV века.

167. Аршак — Аршак II царь армянский (350—368 гг.), сын и преемник Тирана. Приложил много усилий для укрепления царской власти, но потерпел неудачу встретив упорное сопротивление католикоса и многих нахараров. В 368 году персидский царь Шапух пригласил Аршака II и спарапета Васака Мамиконяна якобы на переговоры и заточил его в



крепость Анхуш, где Аршак II и умер. См. Мовсес Каланкатуацц, с. 186.

168. Здесь византийцев.

169. Пап — царь армянский правивший в 368—374 гг., сын и преемник Аршака II. В юные годы был заложником в Константинополе. В 368 г. он вернулся с греческим войском в Армению, прогнал персов и воссел на отцовский трон. Был коварно убит во время пира по приказу императора Валента.

170. Васак — нахарар Армении, Васак Сюни.

171. Григорис — сын Григория Просветителя.

172. Маскуты — мазкуты, массагеты — относились к иранской группе народов. Армянские источники локализуют царство маскутов к северо-востоку от царства Великой Армении от реки Куры — на юге, до устьев реки Самур — на севере. Армянские историки Фавстос Бузанд, Егише, Мовсес Хоренацц отождествляют маскутов с аланами.

173. По всей вероятности кавказское племя. Упоминается только здесь.

174. Имеется ввиду царь гуннов.

175. Агистрос — предводитель гуннского войска.

176. По всей вероятности река Кура.

177. См. комм. № 164.

178. Атрпатакан — армянская форма названия Северной Мидии, находившейся по соседству с Великой Арменией между озером Урмия и Каспийским морем, современный иранский Азербайджан. Название свое она получила от имени персидского князя Атропата, получившего его во владение от Александра Македонского в 328 г. до н. э. Эта область называлась также Атропатской Мидией или просто Атропатене.

179. Имеются ввиду северокавказские народы.

180. Епископосапет — католикос — глава армянской церкви.

181. Другое название реки Агстев.

182. Хосров — Хосров II Парвез (211—259 гг.) ведший войны с императором Ираклием.

183. Имеется ввиду период с 211—259 гг.

184. Хазарский царь — Хакан.

185. Здесь имеется ввиду государство Сасанидский Иран.

186. Здесь имеется ввиду Хосров II Парвез.

187. Имеются ввиду северокавказские племена.

188. Заимствовано у М. Хоренацц.

189. Гунны жили на Северном Кавказе, на берегу Каспийского моря.

190. См. С. Т. Еремян. Моисей Каланкатуийский о посоль-

стве албанского князя Вараз-Трдата к хазарскому хакану Алп-Илитверу. — Зап. Ин-та востоковед АН СССР, 1939, т. 7, с. 129—155.

191. Алп-Илитвер — князь гуннов, при котором делались попытки распространить христианство среди гуннской верхушки.

192. См. комм. № 190.

193. Перозкават — другое название города Партава.

194. Варачан — столица гуннов.

195. Дженбакур — это имя в армянской историографии используется как титул китайского царя.

196. Армянские источники датируют поход Мслима против хазар в 713/14 г. В этом году Мслим отвоевал Дербент, находившийся в руках гуннов.

197. Дербент — ворота Чора.

198. Арабский халиф Хишам.

199. Марван ибн-Мухаммад (732—744 гг.).

200. Абдалла — смуты в Армении привлекли халифа Мамуна, который назначил в Армении и Азербайджане двух отдельных правителей. Правителем Армении был назначен Абд-ал-Ала-ибн-Ахмад Шнайбани потерпевший поражение в борьбе с эмиром Тбилиси и санарами. А. Н. Тер-Гевондян. Армения и Арабский халифат, с. 134.

## СО Д Е Р Ж А Н И Е

Введение	5
Тексты	15
Ашхарацуйц	16
Себеос	18
Иоанн Мамиконян	21
Мовсес Каганкатвацц	25
Гевонд	38
Шапух Багратуни	42
Комментарии	44

ЦЕЛГАТ ИРЫСТОНЫ

ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ ԿՈՄՄՈՆԻՍՏԱԿԱՆ ԳՐԱԴԱՐԱՆ

ԵՐԵՎԱՆ

1958

CO. 1111  
No. 57  
10.04.87

42110 2 pgs.